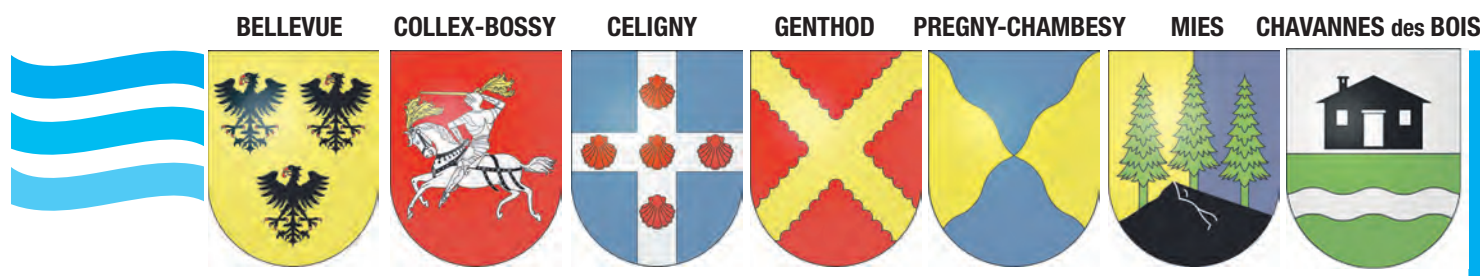


VERSOIX REGION



DECEMBRE 2013
Abonnement de soutien
30 Frs CCP 12-16757-3



Une nouvelle présentation en deux feuillets, pour l'imprimer à Versoix.

En pages 1 et 13
L'avenir versoisien serait-il chinois ?

En page 6
Versoix a fêté ses nonagénaires

En page 7
Prix européen du jeune poète à un versoisien

En page 15
L'Eglise de Versoix relookée

AGENDA

VOUS TROUVEREZ TOUS LES DÉTAILS DE L'AGENDA SUR LES PAGES CENTRALES DU JOURNAL ET SUR LE SITE VERSOIX.CH

le vendredi 6 décembre à 20h30
CinéVersoix : L'INCONNU DU LAC

le vendredi 6 décembre à 21h00
Les Caves : Flying Peppers (rock)

le samedi 7 décembre à 09h00
EVE : Accueil Enfants-parents

le samedi 7 décembre à 20h30
CinéVersoix : LA VIE D'ADELE, CHAPITRE 1 & 2

le dimanche 8 décembre
CNV : Régate de l'Escalade

le dimanche 8 décembre à 17h30
Les Caves : Récital de Piano (class.)

le dimanche 8 décembre à 18h30
CinéVersoix : JEUNE ET JOLIE

le mercredi 11 décembre à 12h30
La Pelotière : Fête de l'Escalade

le mercredi 11 décembre à 18h15
Salle communale Lachenal : Fête de l'Escalade

le jeudi 12 décembre à 20h30
Les Caves : JazzAttitude (jazz)

le vendredi 13 décembre à 21h00
Les Caves : LaRumeur (pop/rock)

le samedi 14 décembre à 09h00
EVE : Accueil Enfants-parents

le samedi 14 décembre à 20h00
Temple de Versoix : Concert de l'Avant

le samedi 14 décembre à 21h00
Les Caves : Pagode Da Caves (samba/pagode)

le lundi 16 décembre à 20h30
Maison du Charron : Conseil municipal

le mercredi 18 décembre à 14h00
La Pelotière : Noël des enfants

le jeudi 19 décembre à 20h30
Les Caves : Cosmo City (indie/pop)

le mardi 31 décembre à 19h00
La Pelotière : Saint-Sylvestre

le mercredi 1er janvier à 17h00
Place du Bourg : Soupe du 1er janvier

le vendredi 10 janvier à 16h30
CinéPrim's : ERNEST ET CELESTINE

le vendredi 24 janvier 14 à 16h30
CinéPrim's : Spécial BLACK MOVIE : LE TOUR DU MONDE



Pelotière café-rencontre : inauguration



Le Projet Passerelle tiendra-il (ses promesses)?

Dans la soirée du mardi 19 novembre, le quartier de la Pelotière inaugurerait son café-rencontre. Les autorités communales ont présenté le projet comme étant une solution pour la cohésion sociale et la réduction du chômage, avoisinant « 60 à 80% » selon la Présidente de l'association de la Pelotière Mme Touré. Aura-t-il l'effet escompté?

Une centaine de personnes avaient fait le déplacement, dans le nouvel aménagement de 120m2, mis à disposition du millier d'habitants résidants dans le quartier. Un espace existant déjà en 2003, mais en rénovation depuis le

mois d'août dernier. Une structure trois fois plus grande que la précédente, créée par le Conseil municipal, et soutenue de l'Etat et la Confédération. Elle a pour objectif de mettre en place une vie de quartier, développer l'entente sociale et l'intégration via le Projet Passerelle. Le plan du projet s'élève à 509'000 Frs sur quatre années (2012-2015). Il comprend des activités linguistiques, des animations pour les jeunes et une base de recherche d'emploi avec l'aide de l'assistante sociale de la commune (Fase).

Un dernier partenaire social, l'Association Dutoit, propriétaire majoritaire du site de la Pelotière, a permis d'élaborer le bâtiment sur une zone difficilement constructible. M. Marti est un des acteurs, cet ancien du quartier a toujours vécu ici. Il se définit lui-même comme étant un homme de cœur, et cela se ressent. Il a partagé dans son immeuble un local pour tous les habitants. Il souffre en entendant les propos relatés par d'autres médias « Les journalistes viennent ici en alimentant le problème, mais n'apporte pas la réalité du terrain, la vérité de ce quotidien pas facile pour tous. Ce quartier est mal né, il servait

d'immense dortoir. La mixité reste un cadeau, 60 nationalités représentées c'est une chance et non un poids », affirme le généreux personnage.

L'actuelle Présidente de l'Association des Habitants de la Pelotière, Mme Touré, veut développer le « vivre ensemble ». Elle rappelle que la précarité et le chômage élevé peuvent aboutir à des destins tragiques, mais la symbiose de son quartier lui donne des perspectives encourageantes. Cette ex-parlementaire tchadienne défend son quartier becs et ongles « Nous partageons tout ensemble, personne ne meurt seul. Notre pauvreté c'est notre richesse, quand je vois le respect entre nous, cela donne de la force. Nous parlons de cité maudite, bien au contraire, elle est bénite. Le mélange c'est notre dynamisme, » conclut la femme, qui définit sa politique comme venant du cœur. Le quartier est un exemple d'humanité, et ce local, un espoir pour tous de sortir de cette misère sociale. Le Projet Passerelle sera-t-il un tremplin réel ? La réponse, personne ne peut la confirmer pour l'instant.

Julien Payot
Photo de l'auteur

Edito

Versoix se transforme, bravo ; c'est bon pour l'emploi entonnent les promoteurs, de l'or pour la croissance déclarent les économistes, les rentrées financières vont être à la hausse claironne l'administration communale. Il y aura un hôtel, c'est bon pour le tourisme, des super marchés c'est bon pour la consommation et en plus il y aura des locaux administratifs, donc de nouvelles entreprises, géant ! Versoix entame sa mue, Versoix grandit, Versoix attaque le XXIème siècle à toute allure. C'est bien, c'est très bien !

Pour toutes ces raisons, on détourne la circulation afin de rendre la vie plus facile aux bâtisseurs, on modifie les passages piétonniers pour cette même raison. Camions, grues, échafaudages, palissades et véhicules de chantier envahissent les rues. Vous comprenez, c'est pour le bien de la communauté.

Par contre les fins de mois deviennent de plus en plus difficiles pour tous les commerçants voisinant ces chantiers ! Que fait-on pour eux, pour les aider à passer ce cap difficile où la clientèle va ailleurs trouver ce qui était accessible ici ? Rien !

Alors, chantons les louanges du Versoix de demain, mais n'oublions pas le Versoix quotidien qui pour certains devient très incertain.

Versoix se transforme, bravo, mais en attendant ce Versoix Manhattan, quelle galère !

Michel Jaeggli



Exposition artisanale Arthéliens

A peine les locaux du Café-Rencontre inaugurés, les voilà occupés par une exposition artisanale qui met en valeur les talents cachés des habitants du quartier.

Chacun est invité à venir admirer les œuvres créées à la Pelotière le

- samedi 30 novembre de 14h00 à 22h00 et
- le dimanche 1er décembre de 10h00 à 16h00.

Créer des liens au travers de l'art, n'est-ce pas une belle idée !

Anne Lise Berger-Bapst



le carnet des adresses utiles

Abo.mensuel paroisse

Vous le savez peut-être déjà, de nombreux événements se déroulent tout au long de l'année au sein de votre paroisse. Cela vous intéresse ? N'attendez plus et abonnez-vous au bulletin mensuel "Paroisses Vivantes" UP Jura.
Abonnement annuel : CHF 35.-
Abonnement soutien : CHF 45.-
CCP Versoix 12-4837-5
CCP Bellevue 12-5520-8
CCP Collex 12-13096-1
CCP Pregny 12-7286-1
Secrétariat du secteur à Versoix ouvert tous les matins de 8h00 à 11h30 Tél. 022/755 12 44
E-mail : versoix@cath.ge.ch
Site internet http://www.cath-ge.ch/jura

ADX Nettoyage

ADX Clean Sarl
Entreprise de nettoyage
-Entretien des bureaux et des locaux
-Conciergerie
-Nettoyage de fin de chantier
-Nettoyage avant états des lieux des appartements et villas
-Nettoyage des façades en verre, vitres et vitrines
-Nettoyage et désinfection des moquettes
A Versoix 022 755 50 78
ou 079 417 38 62

Apparence conseils

Nouveau à Versoix
Apparence Conseils
Coiffure 022 755 48 41
Relooking Esthétique 022 557 77 44
Des offres tous les mois sur www.apparenceconseils.com
23, Avenue Adrien Lachenal - VERSOIX

Appuis thérapeutiques

APPUI-THERAPEUTIQUE ANAP
Alimentation Nutrition Audio-Psychologie
TROUBLES DU COMPORTEMENT
Hyperactivité - Autisme - Schizophrénie
TROUBLES DU SYSTEME DIGESTIF
Soins naturels par l'alimentation en diététique détoxologique
CABINET THERAPEUTIQUE ANAP
1227 Genève **079 303 69 94**
Therapeutique.anap@gmail.com
Thérapeute agréée

Arts Martiaux

KAMM - VERSOIX
Kickboxing et Arts Martiaux Mixtes
à Versoix, Céligny et Nyon
Cours de groupe et privés avec des instructeurs diplômés de renommée internationale! Tous niveaux. Débutant(e)s bienvenu(e)s. Cours d'essai gratuit.
Renseignements:
infos@ACEgyms.com
ou 079 479 88 13

Avocats

Permanence d'Avocats de Versoix
Consultations dans tous domaines juridiques
Sans rendez-vous, les mercredis et vendredis de 17h30 à 19h
CHF 45.- la consultation
5, ch. Versoix-la-ville-1290 Versoix
022 779 25 86

Beauté Bio

Nouveau!
VITAO
Soins esthétiques Bio!
Ambiance douillette et chaleureuse
Soins visage et corps- Maquillage bio
Épilation- Manucure, beauté des pieds
Massage relaxant, sportif, minceur
Drainage lymphatique VODDER
Femmes- Hommes- Jeunes- Séniors
English spoken
Offre découverte -10%!
25 rue des Moulins-VERSOIX (vieux bourg, au-dessus de Tamara)
Tél: 076 399 24 15

Cabinet hygiéniste dentaire

ESPACE SANTÉ
Nathalie Lutzelschwab
Hygiéniste dentaire diplômée ES
10 ans d'expérience à Versoix et 18 ans à Bernex en pratique privée
Reçoit sur rendez-vous
Tél. 022 959 70 70
n.lutzelschwab@espace-sante-bellevue.ch
Parking gratuit - Accès mobilité réduite
Ch. des Limites 1A - 1293 Bellevue
www.espace-sante-bellevue.ch

Cabinet Orthodontique

La doctoresse Favero et ses assistantes vous accueillent au
Cabinet du Centre Lac Mies
méthodes traditionnelles d'orthodontie
traitements invisibles
technologies récentes
radio en image numérique
fauteuil équipé d'écran plat
Rendez-vous Par tél. 022/755 65 00
Route de Suisse 9 Horaire
1295 Mies de Lu-Ve
Parking gratuit de 9h-18h30

Centre de médiation

ESPACE ENTENTE
CENTRE DE MEDIATION
Ninon PULVER - Médiatrice FSA - Avocate
Du conflit à l'entente dans les domaines suivants:
famille
entreprise
litige de copropriété, voisinage, etc.
Permanence: les mardis de 16h à 18h
13 av. Viollier - 1260 NYON
CHF 45.- le 1er rdv
Rendez-vous possible à Versoix et Genève
Tél: 022 839 32 90

Chauffage-sanitaire

AGROTHERM SA
CHAUFFAGE-SANITAIRE
ENTREPRISE GENERALE
1295 MIES 1293 BELLEVUE
Tél 022 950 02 02
Preserve our planet
with AGROTHERM's Eco-Friendly solutions

Drainage lymphatique

DRAINAGE LYMPHATIQUE
Original Methode VODDER
Agrée ASCA
Tél: 079 466 23 11

Ecole de Musique

Créa Notes
ECOLE DE MUSIQUE
Piano, flûte à bec, instruments à cordes, éveil et initiation musicale, pose de voix et bien-être vocal.
Rue des Moulins 23-1290 Versoix
www.genevefamille.ch/croqu'notes
Tél. 022 779 31 41 / 079 706 78 33

Ecole de Musique

MMV
mmv@mmv.ch
076/365 28 13
trompette, trombone, cor, baryton
saxophone, clarinette, percussion, basson, haut-bois
pré-solfège dès 6 ans
solfège dès 7 ans

Electricité

VERSELEC S.A.
Electricité & Téléphone
47, route de Suisse
1290 Versoix
Tél: 022 755 13 96
Fax: 022 755 17 88
E-mail: verselec@bluewin.ch

Entreprise Générale de Nettoyage

ASEPTYS
Le Net plus Ultra de la Propreté!
A votre service depuis 1998.
Certificat Fédéral de Capacité.
Ch du Poste 16, 1279 Chavannes-de-Bogis
Rte des Fayards 13, 1239 Collex-Bossy
Tél. 022 774.01.74 ou 079 310.96.17
E-mail info@aseptys.ch

Fiduciaire

FISCAL ET Facile SA
LA FIDUCIAIRE DE VOTRE REGION
Av. de Choiseul 21 - 1290 Versoix
Tél: 022 779 19 13 Fax: 022 779 19 10

Fleuriste

L'Art Floral
Véronique Pilet
Toutes confections florales
Livraisons à domicile
Ouvert le dimanche matin
Route de Suisse 39-1290 Versoix/GE
Tél. 022 755 24 44

Formation

formaKIT **NOUVEAU à VERSOIX**
Formation informatique pour entreprises et particuliers
Word / Excel / Powerpoint
Outlook / Windows
+41 (0)79 820 65 23
pascal@formakit.ch
www.formakit.ch

Golf

GOLF DE LA VIEILLE-BÂTIE
9 TROUS COMPACT
A 15 MINUTES DU CENTRE DE GENEVE
Domaine de la Vieille-Bâtie
50, route de la Vieille-Bâtie
CH-1239 Collex-Bossy
tél.: +41 22 774 35 20 - fax.: +41 22 774 35 21
E-mail: info@golf-vieille-batie.ch
www.golf-vieille-batie.ch

Gymnastique

FSGV FÉDÉRATION SUISSE DE GYMNASTIQUE SECTION DE VERSOIX
filles, garçons dès 3 ans
adolescents et adultes:
Gymnastique, athlétisme, volley-ball
www.fsg-versoix.ch
Tél: 079/821 72 59

Gym Par.-enf.

Versoix
Gym Parents-Enfants
Parents-enfants de 2 à 5 ans
Mme Forel 022.755.55.94
Gymnastique enfantine de 4 à 7 ans
Mme Rossi 022.755.11.18

Immobilier

TARIMO IMMOBILIER SARL
 Vendre votre bien immobilier?
 Acheter un bien immobilier?
Equipe dynamique qui peut vous aider à vendre, ou acheter rapidement
Tél : 022 774 25 52
E-mail : info@tarimobimmo.ch
Web : www.tarimobimmo.ch
1294 Genthod

Immobilier

Chambésy immobilier La Flamme
Vendre votre bien immobilier ?
Acheter votre bien immobilier ?
1'000.- Cash !
Pour toute information conduisant à un mandat de courtage et à la vente de ce bien.
022.731.25.35
www.chambesy-immobilier.ch

Impôt

Déclaration d'impôts simple
Une personne : 70.- Fr
Couple : 100.- Fr
Déplacement à domicile
A-Z Assurances & Finances
www.a-z-assurances.ch
info@a-z-assurances.ch
022 320 47 26, 079 342 42 33

Impôt

Déclaration simple Fr 95.- ttc
Déclaration immobilière Fr 125.- ttc
Déclaration titres bancaires Fr 125.- ttc
Comptabilités entreprises selon devis
IMPÔT FISC
Tél : 022.779.06.34
3 ch. Ami-Argand - 1290 Versoix
www.impotfisc.ch impotfisc@impotfisc.ch

Impôts et comptabilité depuis votre domicile

ACTALine
hotline 0900 50 98 80
0900 50 98 80
www.actaplus.ch

Imprimerie

Imprimeries de Versoix SA
idv
022 755 26 65
www.iversoix.ch
info@iversoix.ch

Jardinier-Paysagiste

JARDIN EXPRESS
JARDINIER-PAYSAGISTE
H. FATON
Rte de St-Cergue 9
1295 Mies
078 895 67 87
022 950 02 04
www.jardinexpress.ch
jardinexpress@hotmail.ch
Entretiens-Plantations
Taille-Élagage / Abatage
Nettoyage Piscine
Dallage-Clôture
Gazon
Avec un prix tout en souplesse 45 CHF de l'heure

Laboratoire dentaire

LABORATOIRE DENTAIRE
A. Righettini
7, pl. Charles David
Versoix
Tél. 022 779 35 35

Médiation Familiale

Family mediation
Une approche constructive et confidentielle à la résolution des conflits de famille.
Préparation de tous les documents juridiques nécessaires en cas de séparation ou de divorce.
Ida Koppen
Médiatrice assermentée ASM/FSM
Certified mediator
Médiation sur rendez-vous / by appointment only. Langues parlées : français, English, italiano, Deutsch, Nederlands.
9 Rue du Valais, Genève (Sécheron)
ik@idakoppen.net +41 79 4163105

Onglerie

Charm'Elle
Onglerie
Sur rendez-vous
079 370 23 36
Avenue Théodore-Vernes 16
1290 Versoix

Parquets

R S S PARQUETS SARL
Pose et rénovation de parquets
Ponçage - Vitrification
Carrelages
Petits travaux de peintures
Nettoyage
Tél 079 458 91 37
Fax 022 755 55 36
9 ch. de la Rochette - 1202 Genève

Régio-nage

Pour un bassin olympique couvert & régional
Tél. 022 779 10 36
CP 455 / 1290 Versoix
www.regio-nage.ch

Retouches

RETOUCHES COUTURE
A Versoix
3, Place Charles-David
Atelier Henia Janin
Tél: 079 368 81 52

Taxi

Versoix TAXI Services
079/22 44 55 4
TooBlu

Dépôt-Vente-Retouches

LA DEGRIF
Vêtements & Accessoires
femmes-hommes
2, rampe de la Gare VERSOIX
022 755 49 00 079 329 99 39



Les articles marqués de cette bulle sont ouverts aux commentaires sur le site versois-region.ch

Versois Manhattan

L'exercice des droits démocratiques est intéressant. Comme il n'y a pas de débat en séance plénière au conseil municipal, le débat a lieu dans le journal et c'est aussi son rôle.

En lisant la réponse à mon éditorial sur les constructions inadéquates prévues à Versois, on apprend que les conseillers municipaux n'ont pas retiré d'avantages personnels en prenant une mauvaise décision et que les citoyens qui signent un référendum, signent n'importe quoi.

Depuis, le Conseil d'Etat a dit qu'il ne voulait plus de barre d'immeuble et que le concept de plan localisé de quartier allait être modifié.

Nous voterons en février sur un choix de société. Voulons-nous densifier Versois, afin d'atteindre la même densité qu'au centre ville, avec les problèmes qui lui sont liés (c'est ce qui est prévu à Adrien Lachenal), et ainsi la densité sera supérieure à celle du quartier de la Pelotière (comme ça vous voyez mieux de quoi on parle), ou désire-t-on garder à Versois une qualité de vie qui est sa carte de visite principale.

Selon le résultat de ce vote c'est l'ensemble des constructions planifiées, et celles dont on n'a pas encore osé nous parler officiellement qui seront concernées. Chaque quartier n'aura pas forcément l'énergie pour s'opposer à chaque décision.

Selon l'éditorial du mois dernier, il semble que nous n'ayons pas le choix de refuser cette densification extrême. Nous sommes obligés de privilégier la quantité à la qualité, alors que nous avons le plus gros taux de croissance de population du canton.

D'autres communes sont d'un autre avis. Meyrin projette un éco-quartier attractif. Je vous invite à vous rendre sur leur site. Des immeubles de 4 étages sur rez pour 1100 logements, de la verdure, de la place pour les enfants, c'est le choix du conseil municipal de Meyrin.

Des tours, une route et des voies CFF, un kleenex comme place de jeux (il suffit de regarder le plan et de voir qu'il correspond aux places de parking indiqués dans mon éditorial précédent), c'est le choix du conseil municipal de Versois. Et avec la forme retenue, il n'y a pas la place pour un terrain multi-sport.

Alors vous préférez le projet meyrinois ou le projet versoisien ?

Dans le dernier journal l'Ecole, du mois de novembre 2013, on trouve une citation attribuée au CA de Versois et concernant la Pelotière et la « cohésion sociale », on parle des améliorations apportées au quartier : « ... ces projets ont été très bien accueillis par les habitants, notamment grâce à la création d'espaces verts. » Ne serait-il pas plus simple de construire directement des quartiers avec des espaces verts adaptés à la densité de population prévue, plutôt que de se mordre les doigts des erreurs commises... au siècle dernier ?

La place de la gare se termine. Je trouvais que c'était un bon projet. Je constate qu'il faut rentrer les épaules pour passer entre deux immeubles, tellement ils sont hauts et proches. Des immeubles sont rehaussés par rapport au projet de départ. Quelle confiance peut-on accorder à un projet lorsqu'il se transforme en cours de route ?

Alors une séance d'information pour nous expliquer comment se passer d'un bon projet ? J'espère qu'il y aura au moins

une maquette incluant la place de la gare afin de nous permettre de voir ce que l'on nous promet. La preuve ayant été faite avec le projet de la place de la gare que de belles photos ne permettent pas de se forger un avis.

Bref, le conseil municipal devrait plutôt demander à la population de s'exprimer globalement, par exemple en plaçant une limite à 4 étages sur rez pour toutes nouvelles constructions d'habitation afin de faciliter la vie de quartier et de maintenir des espaces de vie et un habitat de qualité pour les habitants de notre petite ville. Comme dans le Meyrin du 21e siècle.

Michel Jaussi

*A gauche : projet à Meyrin (quartier des vergers Meyrin sur google)
A droite : projet versoisien défendu par de Conseil Municipal de Versois*

Sur le même sujet, courrier en page 5



Avis aux partisans et aux opposants du projet communal «LACHENAL»



Dans notre prochain numéro nous publierons les avis des personnes qui souhaiteraient s'exprimer dans nos colonnes à ce sujet avant la votation référendaire du 9 février. L'espace dédié à chaque partie sera d'égale grandeur : au maximum une demi-page. Le dernier délai pour nous faire parvenir vos textes est fixé au 15 janvier 2014.

Les numéros d'urgence



Police
117



Feu
118



Ambulance
Urgence
144

Genève-médecins
022 754 54 54

SOS médecins
022 748 49 50

Médecins-Urgence
022 322 20 20

Intoxication
145

APECO : Habits de ski SVP

L'Association des Parents d'Elèves du Cycles d'Orientation des Colombières à Versois (APECO) a besoin de votre soutien.

Comme l'an passé, les élèves de 10ème année partiront en camp de ski, bien mérité !

Chaque année, l'APECO organise pour ceux qui en ont besoin un prêt d'habits de ski, tels que vestes, pantalons et gants. Cette offre permet aux familles qui n'iraient pas au sport d'hiver, de limiter la dépense vestimentaire destinée au camp, et aux habits d'être réutilisés d'année en année.

Cette action a un grand succès auprès des familles du C.O. et répond donc à une demande réelle.

Afin de pouvoir répondre

au mieux à des ados toujours plus grands, nous cherchons à récupérer des habits de ski propres et en bon état dès la taille 164 cm, mais surtout des tailles adultes (femme et homme) S, M, L et XL y compris gants, bonnets, casques et masques (lunettes de ski).

Vous avez des habits à donner ?

Vous souhaitez rejoindre le comité de l'APECO ?

Vous avez d'autres propositions ou dons ?

Contactez-nous par téléphone au 077 451 85 70 ou par email : apeco.versois@gmail.com

Le comité

La présidence de l'APECO change de tête

Après 3 ans de présidence de l'association Mme Nathalie TAMONE a cédé sa place (ses enfants étant passés sous la houlette d'autres institutions scolaires).

L'ensemble des membres de l'association se joint à moi pour remercier Nathalie de tout le travail qu'elle a réalisé au cours de ces quelques années.

Sa gentillesse et sa disponibilité ont marqué tous ceux qui ont eu le plaisir de travailler avec elle.

Bonne route, Nathalie, et merci pour tout ce que tu as accompli à la tête de l'APECO.

Virginie

Les numéros utiles



Mairie
18 rte de Suisse
022 775 66 00

Centre d'action sociale et de santé 022 420 48 00

Bibliothèque 022 775 66 80

Ludothèque 079 509 29 73

Crèches et garderies

Fleurimage 022 775 13 00

Vers à Soie 022 775 13 00

Les Moufflets 022 775 13 00

Superounou 022 775 13 00

Montfleury 022 755 48 67

Restaurants scolaires

Bon-Séjour 022 779 00 45

Montfleury 022 775 03 37

Lachenal 022 755 28 58

Bon-Séjour 022 755 47 42

RADO 022 755 47 11

Repas à domicile

022 420 23 00

Transports YERLY

079 224 45 54

Réponse au Who's who 233



Bravo à tous nos lecteurs qui ont répondu à notre concours. Il s'agissait de reconnaître Monsieur Didier FELLAY qui va s'occuper de la mise en page de votre journal.

Et c'est Xavier Garcia Ochoa 77a, Ancienne Route 1218 Grand-Saconnex qui recevra les 50 frs de notre petit concours, avec les félicitations de toute l'équipe du Versois Région.

L'équipe du Versois Région vous souhaite de bonnes et heureuses fêtes de fin d'année !



PUBLICITE

PUBLICITE

"Cadeau Lingerie" *Émotion et Passion*

Grand-Rue 63 - 1296 Coppet
022 776 56 58

Mon Rêve de Balux

Raja Créations

Atelier de confection de rideaux pour la maison et le chalet

Choix de tissus de marque - Service personnalisé à domicile
Sur rendez-vous au **079 566 07 42** / raja-creations@bluewin.ch
Atelier-showroom : 23, av. A. Lachenal - 1290 Versois

4 La page des paroisses et de l'amitié

Côté catholique

La réouverture de l'église St Loup à Versoix sera célébrée le dimanche 1er décembre 2013 lors de la messe à 10h30 présidée par Monseigneur Amédée Grab.

Les offices religieux des dimanches du mois de décembre auront lieu à l'église St Loup à Versoix, à 10h30, et à 18h à Pregny-Chambésy, à 18h00

Dates à retenir pour le mois de décembre

Vendredi 6 décembre à 17h30

visite de St Nicolas au Centre paroissial de Versoix

Dimanche 8 décembre à 9h00,

à la Chapelle d'Ecogia : nous célébrerons la messe en l'honneur de l'Immaculée Conception de la Vierge Marie

Dimanche 8 décembre à 10h30,

église St Loup à Versoix, messe dominicale

Dimanche 8 décembre à 18h00,
église de Pregny, messe dominicale

Samedi 14 décembre à 17h00

aura lieu à l'église St Loup à Versoix, un concert du groupe Epsilon

Dimanche 15 décembre à 18h00

église Ste Rita à Bellevue les VoixPlurielles donneront un concert

Dimanche 22 décembre à 19h00

à l'issue de la messe de 18h00 célébrée à Pregny-Chambésy, il y aura l'ouverture de la fenêtre de l'Avent avec vin chaud

Programme des célébrations pour Noël et Nouvel An

Jeu 19 décembre à 20h00

église St Loup à Versoix, célébration pénitentielle avec absolution collective

Mardi 24 décembre à 17h30

église de St Loup à Versoix, Messe de Noël des familles

Mardi 24 décembre à 24h00

église de Collex, Messe de minuit

Mercredi 25 décembre à 10h30
église Ste Rita à Bellevue, unique messe de Noël de l'UP Jura.

Dates à retenir pour le mois de janvier

En janvier les messes dominicales auront lieu à 10h30 à l'église St Loup à Versoix, et à 18h00 Collex-Bossy

Mercredi 1er janvier 2014 à 10h30

église de St Loup à Versoix, unique messe de l'UP Jura

Dimanche 5 janvier 2014 à 10h30

église St Loup à Versoix, messe de l'Épiphanie, suivie du tirage des Rois au centre paroissial + accueil des nouveaux paroissiens avec verrée

Dimanche 12 janvier 2013 à 10h30

église St Loup, messe du Baptême du Seigneur avec la demande de baptême d'enfants en âge scolaire.

POUR LA SEMAINE DE L'UNITÉ

Voir article ci-dessous.

Côté protestant

Les prochaines semaines seront très occupées à la paroisse protestante. L'Avent, la Nativité, puis le mois de janvier avec la semaine de l'Unité, de quoi combler les cœurs.

Marché de Noël

Tout commence le samedi 30 novembre avec le marché de Noël au Presbytère entre 10h00 et 13h00, l'occasion de trouver des décors pour les fêtes et divers cadeaux confectionnés maison. On pourra aussi déguster des pâtisseries sur place accompagnées de café ou thé.

Parcours AKOUO

Une formation d'écoute ayant pour objectif de favoriser la communication que ce soit dans le cadre familial ou professionnel est proposée l'année prochaine à la salle paroissiale protestante de Versoix.

Elle aura lieu de 13h45 à 15h45 les lundis

- 27 janvier, 3 et 24 février,

Paniers de Noël

En collaboration avec le Centre d'Action Sociale de Versoix, la paroisse récolte des marchandises pour garnir des paniers qui seront offerts à des foyers en situation précaire de la région. Les objets peuvent simplement être déposés pendant la journée au presbytère avant le 8 décembre.

Célébrations de la Nativité

La veillée de Noël sera fêtée par I. Juillard, pasteur, le 24 décembre à 23h00. Elle sera suivie d'une illumination et d'un vin chaud. Le lendemain matin, la Sainte-Cène sera commémorée par le pasteur J. Benes à 10h00.

Cultes durant les deux prochains mois

Les cultes sont célébrés les dimanches à 10h00, sauf le 1er décembre puisqu'il s'agira du culte mobile avec les jeunes de la région Jura-Lac à 18h00 suivi d'un repas communautaire, et le 15 décembre où le Noël des familles sera célébré à 17h00 par V. Trüb et I. Juillard, pasteurs. Le dimanche 29 décembre, il n'y aura pas de culte à Versoix, mais un rassemblement à 10h00 au Petit-Saconnex. Le 5 janvier, le culte sera précédé par un petit-déjeuner à 8h30. Durant la semaine de l'unité, les célébrations sont prévues dans d'autres lieux (voir article à ce propos).

Une séance d'information aura lieu le lundi 9 décembre de 13h45 à 14h45. Pour en savoir plus, on peut aussi s'adresser à francoise.wicht@akouo.ch ou anita.andina@akouo.ch.

Le prix de ce cours se monte à SFr. 350.- et les inscriptions sont ouvertes auprès de secrétariat d'AKOUO (ge.secretariat@akouo.ch ou 077 441 39 90).

- 3, 17 et 31 mars,
 - 14 et 28 avril ainsi que
 - les 12 et 26 mai.
- Il sera possible de parfaire l'apprentissage par des séances pratiques par la suite.
- Les intervenantes seront
Anita Andina et Françoise-Claire Marie Wicht.

Du côté œcuménique

Café contact

Les responsables du Café-Contact invitent les intéressés à partager sur le thème

«Est-il possible de vivre le bonheur aujourd'hui»

animé par François-Xavier Amherdt, prêtre valaisain et professeur à l'Université de Fribourg le samedi 18 janvier à 9h30 à la salle de la paroisse catholique de Versoix (16, chemin Vandelle).

Il est possible de s'inscrire à cafecontact.versoix@gmail.com ou par SMS au 079 625 23 82 avant le 16 janvier. Il sera demandé une participation aux frais de 7.- par personne.

Taizé et Semaine de l'Unité

Pour mieux se comprendre et se respecter, il faut pouvoir partager des moments ensemble, se parler, se rencontrer. Les paroisses de la région proposent plusieurs occasions ces prochaines semaines où tous les intéressés sont cordialement conviés.

Prière de Taizé

Rendez-vous est donné les samedis 30 novembre, 7, 14 et 21 décembre pour la prière de Taizé au temple de Versoix à 18h00. Chacun peut participer à ce moment de recueillement.

Semaine de l'Unité

Les chrétiens de la région, toutes confessions confondues, se retrouvent durant cette semaine particulière. Les rendez-vous auront lieu à 10h30 à l'église catholique St-Loup à Versoix (célébrés par l'abbé V. Roos et le pasteur J.-M. Perret) et à 18h00 à celle de Ste-Rita à Bellevue avec le père B. Kotrotsios (messe orthodoxe) le dimanche 19 janvier. Toujours dans ce cadre, le rassemblement du dimanche 26 janvier est organisé au temple de Genthod à 10h00 avec le pasteur A. Fuog et l'abbé M. Demierre.

La Corolle : Marché de Noël

Le Foyer de l'Arche invite le public à son marché de Noël

Le 4 décembre de 10h00 à 17h00

l'occasion de découvrir ses ateliers sis au 21 de l'avenue Choiseul.

Des cartes et autres objets d'artisanat fabriqués par les usagers seront vendus au profit de l'association.

Une manière de se faire plaisir tout en soutenant une institution sociale bien installée à Versoix puisqu'elle vient de fêter ses 30 ans.

Versoix Joue : LAN * et jeux à gogo

La Ludothèque de Versoix fête ses 30 ans en 2014 et a décidé de mieux se faire connaître au travers d'activités ludiques hors-murs à trois reprises.

Le premier rendez-vous est fixé les 25 et 26 janvier dans le bâtiment Lachenal où une LAN (joutes informatiques) sera organisée en collaboration avec LAN22, occasion de démystifier les jeux vidéo.

Durant le week-end, il sera également possible de découvrir des jeux géants et de plateau mis à disposition gratuitement. Des consoles seront également disponibles. Comme 2014 marque également la 30ème course de caisses à savon, un stand de cette association sera présent en haut afin de faire découvrir cette activité pour le moins familiale. Le public est invité à venir découvrir le jeu sous toutes ses formes le samedi de midi à 22h00 et dimanche de midi à 17h00. Toutes les générations sont les bienvenues : le jeu n'est pas l'apanage des enfants, bien au contraire ! Il s'agit d'une activité sociale partagée par tous.

Dans la salle du bas, les joutes informatiques auront lieu, entourées de jeux de plateau. Pour que le public puisse mieux comprendre les jeux vidéo, un grand écran est prévu afin de pouvoir suivre des démonstrations dûment expliquées par des spécialistes.

Les joutes informatiques quant à elles débiteront le samedi vers 10h00 pour terminer le dimanche à 17h00. Une pause nocturne est prévue. La distribution des prix est agendée à 17h30 le dimanche. Les intéressés doivent s'inscrire entre le 2 décembre et le 19 janvier sur le site www.lan22.ch où les conditions de participation sont clairement expliquées. Attention, le nombre de places est limité à 100, aussi est-il recommandé de s'annoncer assez rapidement.

Bien sûr, il y aura à boire et à manger. Une buvette est prévue en haut et une cantine proposera non seulement des boissons, mais aussi des repas chauds en bas. Comme le public sera composé principa-

lement de jeunes, il ne sera pas vendu de boissons alcoolisées lors de cet événement.

Les deux autres manifestations prévues pour marquer le 30ème de la ludothèque seront la Fête de la Jeunesse (dimanche 4 mai) et un grand rallye à travers Versoix le samedi 4 octobre. Rappelons par ailleurs que la ludothèque est ouverte les mardis et jeudis scolaires de 15h30 à 18h45 - Rte de Sauvigny 2 - Ecole de Bon-Séjour - Bâtiment de la Préfecture (le long de la route Suisse - tél. 079 509 29 73).

L'année 2014 sera ludique à Versoix !

Anne Lise Berger-Bapst

* LAN : Local Area Network, en français réseau local, ce terme désigne un réseau informatique local, qui relie des ordinateurs dans une zone limitée, comme une maison, une école.

Eglise Evangélique

Du côté de EEL : Noël autrement

Crèches, histoires de Noël, toute une tradition qu'on aime retrouver année après année. Cette fois-ci la paroisse de l'Eglise évangélique a voulu revisiter l'histoire de Noël. Noël, c'est l'anniversaire de Jésus. Quand on fête un anniversaire, on ne se contente pas de rapeler la naissance d'une personne. On fête, on se réjouit de tout ce qui a fait la vie de la personne, de ce qu'elle est maintenant ! C'est ce que la paroisse a voulu faire cette année au travers d'une animation-spectacle. Mais le plus important lors d'un anniversaire, c'est d'être ensemble, de se rencontrer, de se réjouir. Et pas d'anniversaire sans gâteau, pas d'anniversaire sans repas. Alors la soirée se terminera par un apéritif dinatoire préparé par la paroisse.

Chacun est invité à cet anniversaire à la salle de paroisse de Mies le samedi 21 décembre de 17h à 21h. Joyeux Noël !

Bricolo, une rencontre pour les enfants

Les enfants de 5 à 10 ans aiment les bricolages, les jeux, ils raffolent du pain et du chocolat, ils se réjouissent de retrouver les copains et copines. Ils vivent tout cela à Bricolo, mais ils y sont aussi aimés et encouragés à connaître Dieu et à aimer Jésus.

Depuis une dizaine d'années une équipe les accueille le premier mercredi de chaque mois (hors vacances) de 14h à 16h30 dans la salle de paroisse de l'Eglise évangélique à Mies. Ceux qui viennent se réjouissent chaque mois de ce moment, ils accueillent très volontiers de nouveaux amis.

Eglise évangélique Libre de Genève, paroisse de Versoix-Mies Centre-Lac, route de Suisse 9 à Mies, 1er étage.

Contact: F&S Mayer, 022 755 37 35 / versoix@eelg.ch

Par manque de place de multiples articles n'ont pas trouvé leur place dans la version papier de ce numéro. Vous les découvrirez alors dans notre prochaine édition.

Bonnes fêtes de fin d'année à toutes et à tous

Réaction à chaud

Vous souhaitez réagir à un article ? Apporter des précisions ? Donner votre point de vue ? Utilisez alors notre site versoix-region.ch sur lequel vous pouvez laisser un commentaire. Seuls ceux marqués d'un symbole représentant un nuage ou une bulle peuvent être annotés.

Réaction à chaud



ETUDE D'AVOCATS A VERSOIX

PICOT, STREET & ASSOCIES

PERMANENCE JURIDIQUE

Picot, Street & Associés organise, tous les mardis et jeudis soirs (entre 17h et 20h), une permanence destinée au plus grand nombre (CHF 40.- pour un entretien approfondi d'environ 30 minutes avec l'un des associés de l'Étude).

PICOT, STREET & ASSOCIÉS a l'immense plaisir de vous annoncer l'ouverture de ses nouveaux bureaux en plein cœur de Versoix, au 100 route de Suisse (à peu près en face de l'Église catholique), au sein d'une villa contemporaine sise au bord du lac. Elle devient, de la sorte, la première véritable Étude d'avocats à s'implanter au sein même de notre belle cité.

Les services proposés par l'Étude s'adressent aussi bien aux particuliers qu'aux entreprises. Ils peuvent être classifiés, schématiquement, de la manière suivante:

- Conseil et représentation des personnes physiques, visant à favoriser, en particulier, l'accessibilité de ces dernières aux juridictions civiles, pénales et administratives, notamment dans les domaines suivants : activité judiciaire, droit des personnes et de la famille (notamment droit du divorce), droit des successions, droit du bail, droit des poursuites, droit du travail, droit des assurances sociales et privées, droit de la santé, droit du sport, droit pénal, droit de

la circulation routière, droit fiscal, droit de la construction et de l'aménagement du territoire et droit des étrangers.

- Conseil et représentation des entreprises régionales (artisans, PME et multinationales), en particulier dans les domaines suivants: activité judiciaire, droit immobilier et droit du bail, contrats commerciaux, droit des sociétés, droit bancaire, droit du commerce international, poursuites, faillites et concordats, droit du travail, droit de la responsabilité civile, droit fiscal, droit de la construction et l'aménagement du territoire.

-Domiciliation et implantation de personnes physiques et personnes morales (sociétés) suisses ou étrangères sur la commune de Versoix (et environs).

- Conseil aux particuliers et à leurs familles en matière de protection de leur patrimoine, structuration et organisation de la gestion de leurs actifs financiers et/ou non-financiers.

Les associés de l'Étude sont aujourd'hui au nombre de trois, disposant tous d'une solide expérience dans les domaines précités.

PICOT, STREET & ASSOCIÉS conviendra avec chaque client d'un mode de rémunération déterminé à l'avance.

Toute solution individualisée peut bien entendu être trouvée d'un commun accord entre PICOT, STREET & ASSOCIÉS et son client. Il pourra, par exemple, être donné suite à une proposition de paiements échelonnés. Il en va de même, notamment avec les entreprises, de l'adoption d'un forfait, couvrant l'ensemble des services à fournir.

PICOT, STREET & ASSOCIÉS pratique couramment (écrit et parlé) en français, anglais, allemand, chinois, espagnol et italien.



PICOT, STREET & ASSOCIÉS - Avocats au Barreau de Genève

100, route de Suisse - 1290 Versoix - Tél: +41 22 318 56 56 - Fax: +41 22 318 56 50 - www.psea.ch - Associated with Zhongtong Cecheng Law Office, Beijing, China

Aéroport de Genève



Courrier des lecteurs



Le bruit de l'aviation et la santé



En octobre de cette année, la prestigieuse revue scientifique British Medical Journal a inclus deux récentes études sur l'effet du bruit de l'aviation sur notre santé, en particulier les problèmes cardiovasculaires.

La journaliste indépendante, Francesca Sacco, a fait une enquête sur la situation autour de l'aéroport de Genève. Après avoir contacté de nombreuses organisations, elle a écrit un article qui fut publié dans l'édition de GHI du 20 novembre 2013.

Le seuil minimal choisi comme référence pour définir une région où les habitants peuvent souffrir des effets sur leur santé est une moyenne de 55 décibels pendant la journée. D'après les chiffres fournis par l'aéroport de Genève, ce seuil est dépassé pour quelque 14'250 riverains. Parmi ces riverains il y en a beaucoup

qui habitent les communes de Bellevue, Chambésy, Genthod et Versoix.

Selon Max Brink, contacté par Francesca Sacco, et qui est un collaborateur à la section Bruit du trafic aérien de l'Office Fédéral de l'Environnement (OFEV), les deux recherches ont été réalisées de façon scientifiquement rigoureuse.

Le porte-parole de Genève aéroport, Bernard Stämpfli, a également dit que ces recherches reposent sur des bases scientifiques qui semblent être solides.

Alors, que disent ces recherches, qui ont été effectuées sur les habitants vivant autour de l'aéroport de Londres Heathrow et d'une gamme d'aéroports aux États-Unis?

Eh bien, il y a une augmentation des risques et de la mortalité cardiaque pour les individus exposés aux plus hauts niveaux de bruit aérien.

En détail, il y a une hausse de 2.9 à 6.9% du nombre d'hospitalisations pour maladies cardiovasculaires pour chaque dizaine de décibels de plus, ce qui suggère que 55 décibels est un seuil critique de bruit.

Dans sa réponse, l'aéroport insiste sur leur programme d'insonorisation des bâtiments dans les zones de bruit. Selon l'aéroport, à fin 2012 on compte 2'800 logements, comprenant 6'750 personnes, insonorisés pour un coût de 41 millions de francs.

En tant que président de l'Association des Riverains de l'Aéroport de Genève, je considère que les insonorisations, certainement bien utiles, ne résolvent qu'une partie du problème de bruit, parce que nous ne vivons pas 24 heures par jour à l'intérieur des chambres insonorisées.

Nous devons lutter contre les avions particulièrement bruyants qui, actuellement, ne paient que des cacahuètes pour venir à Genève.

Nous devons également lutter contre les vols de nuit, sur le principe qu'il est important, surtout pour les enfants, de pouvoir dormir 8 heures par nuit sans être dérangés par le bruit des avions.

Mike Gérard

En réponse à la réponse à l'édito 232

J'ai lu avec beaucoup d'attention la réponse de M. Levrat et de M. Rothlisberger, conseillers municipaux, dans l'édito cité plus haut. Le moins que l'on puisse dire, c'est que cela m'a laissé une impression singulière, et ce pour plusieurs raisons.

Tout d'abord, les deux signataires semblent trouver inimaginable que l'on ne partage pas leurs convictions. Ils relèvent eux-mêmes qu'un tiers des électeurs s'est opposé au projet qu'ils soutiennent, mais pour en tirer la conclusion suivante: «Cela ne peut résulter que d'une présentation totalement biaisée de la situation»... On croit rêver!

Ensuite, ils soulignent qu'une grande majorité des conseillers a voté ce projet et qu'aucun n'avait d'intérêt personnel à le faire. C'est le mot «intérêt» qui m'interpelle. Les conseillers ne sont-ils pas là pour défendre celui des habitants de la commune? Le résultat de ce référendum n'est-il pas un signal clair, un désaveu? A en juger par le ton de la lettre et par son contenu, le message ne semble pas avoir passé.

En troisième lieu, et c'est en relation étroite avec le point précédent, nos deux élus justifient leur projet en se basant sur les directives venues du canton. «Le canton nous impose...». C'est donc inéluctable, il n'y a pas d'alternatives. C'est là que le lecteur comprend mieux un malentendu: les électeurs pensaient que les élus les défendaient. Or, il ressort que les nôtres se contentent d'appliquer les directives venues du Canton. Il y a sûrement d'autres façons de concevoir la fonction de conseiller municipal et d'envisager le jeu politique.

Par ailleurs, il y a le touchant rappel historique du Versoix «charmant» des années 1960, 3'500 habitants, que nos deux signataires semblent avoir eu la chance de connaître. Les habitants qui subissent les nuisances actuelles et qui s'opposent aux futures apprécieront. De plus, de 3'500 habitants jadis aux 13'000 d'aujourd'hui, ils calculeront facilement que l'effort demandé, Versoix l'a déjà fourni.

Enfin, si cette lettre ouverte représente le positionnement des partis ayant soutenu le projet, ceux-ci semblent partir du principe que les signataires du référendum se sont trompés et qu'ils vont le reconnaître. Dans cette logique, ils nous présentent



le même projet immobilier et pensent que cela suffira pour faire passer la pilule. Quel optimisme quand on considère le nombre élevé de signatures et qu'on sait dans quelles conditions difficiles la récolte a eu lieu! Quel aveuglement quand on a pu, comme votre serviteur, remarquer que les opposants se sont recrutés dans tout le spectre des sensibilités politiques!

Pour conclure, il sera intéressant d'observer nos partis dans un avenir proche pour voir comment ils se positionneront sur ce dossier.

Il y a deux possibilités: les uns défendront certains «intérêts supérieurs» et les autres ceux des habitants de la commune. Il y a certes 18 conseillers qui ont soutenu ce projet, mais il y en a également qui étaient contre. Les électeurs jugeront...

M. Agiot

Et si vous gagnez au concours de déguisement de l'Escalade à Versoix le 11 décembre, vous pourrez gagner des bons d'achat valables chez les commerçants versois. De plus, leur valeur est doublée si vous les utilisez chez un commerçant faisant partie de l'ADER. Alors ?

6 Versoix fête ses nonagénaires

Le Jubilaire : goûter entre doyens

Dans notre dernier numéro nous vous avons parlé des couples fêtant qui leurs noces d'Or, qui leurs noces de Diamant. Aujourd'hui nous vous présentons les nonagénaires communaux.

En photo, les personnes ayant participé le 2 octobre dernier à la réception qui leur était offerte, en compagnie de leur famille, par la commune de Versoix.

Michel Jaeggli

Ci-dessous la liste des personnes fêtant leurs nonantième anniversaire.

Avec toutes nos félicitations

Madame ADLER Cécile
Madame BADER Renée
Madame BAUMANN Solange
Madame BERNEL Renée
Monsieur BORER Edwin
Madame BOSSON Giuditta
Madame BURET Ghislaine
Madame CAVIN Marie
Madame CHABLAIX Simone
Madame CHAPPUIS Muguette
Madame CHEDEL Juliette
Monsieur DITZOFF Dimo
Monsieur ECUYER John
Madame FAVARGER Emilie
Monsieur FRASER John
Madame GERMAIN Renée

Madame GRANDCHAMP Marjory
Madame GUNS Hilda
Madame MAHLER Ebba
Monsieur MAHLER Halfdan
Madame MARQUIS Jeanne
Monsieur MERMOUD Pierre
Monsieur MEYLAN Pierre
Madame MOCK Pierrette
Madame OPPIKOFER Eileen
Madame PONGRACZ-DONATH Ottoné
Madame REICHENBACH Jacqueline
Monsieur SELLAMI Amor
Monsieur TENCE Alberto
Monsieur ZOLLINGER Jean
Madame ZÜLLIG Yvette



Ci-contre la famille de Monsieur Jean ZOLLINGER

Au dessous, de gauche à droite :

Monsieur Alberto TENCE
Madame Jeanne MARQUIS
Madame Renée GERMAIN



A gauche :

Madame Pierrette MOCK entourée de sa famille.

Ci-dessous, à gauche

Madame Solange BAUMANN

et à droite

Monsieur Amor SELLAMI



A gauche :

La famille d Madame Cécile ADLER

Ci-dessous :

à gauche Mesdames Renée BERNEL, Juliette CHEDEL et Giuditta BOSSON

A droite, bien entourée, Madame Jacqueline REICHENBACH




PUBLICITE

PUBLICITE

Le Dr Antoine Calvy
Médecin-Dentiste
a le plaisir de vous annoncer qu'il a rejoint
le cabinet du Dr Damien Menard,
Rampe de la Gare 2, 1290 Versoix.
Tel : 022 755 15 15

Dr Stevan Jovanovic
Spécialiste en
Gynécologie
et Obstétrique
F.M.H.



Langues parlées: français, anglais, allemand, yougoslave
Consultation sur Rendez-vous
(soir et samedi inclus)
Rendez-vous garanti dans la semaine

15, rte de Suisse (entrée: 4 ch. des Dissidents)
1290 Versoix
Tél: 022 755 04 70

La Tour Managed Care

La Tour Managed Care est un nouveau réseau de soins intégrés

Par l'intermédiaire de nos assurances partenaires, vous pourrez obtenir une réduction de prime en choisissant votre médecin généraliste ou interniste dans notre liste

Nous vous garantissons une médecine de qualité et l'accès à un plateau technique complet ainsi qu'à toutes les spécialités

Notre réseau de soins est ouvert à tous, il n'est pas nécessaire de bénéficier d'une assurance complémentaire pour y adhérer

Pour plus d'informations, contactez nos assurances partenaires:
Groupe Mutuel Tél.: 0848 803 111
Visana Tél: 0848 848 899



Margrit Biton
Esthéticienne depuis 30 ans

Prix avantageux
Centre de Choiseul
19A, avenue de Choiseul
1290 Versoix

Tél 022 755 02 09
Natel 078 674 04 72

Depuis le 1er mars, Alexis Bidaux, éleveur de petit et gros bétail à Genthod, valorise la viande de son troupeau en vente directe sur son domaine.


Sa boucherie «Viande du Pré Vert» est ouverte du mardi au vendredi de 10h à 18h et le samedi de 8h à 16h.

Vous y trouverez de la viande de boeuf, agneau, chèvre, volaille ainsi que des produits du terroir selon la saison.

Route de Malagny 31 à Genthod
tél/fax: 022 779 27 30

Olivier Lehmann
OLP-AOI

Narration d'un individu à la recherche de lui-même




Vos Pharmacies à Versoix

Montfleury Versoix Colombières
022 755 55 49 022 755 10 00 022 755 12 87

Ouvert le dimanche de 9h30 à 12h30

Livraisons à domicile rapides et gratuites

Football versoisien



FC Versoix 1 Les bleus dans le rouge

La première partie du championnat de 2ème ligue n'a pas souri aux Versoisien qui se placent en avant-dernière position (11ème). Retour sur un premier tour chaotique, mais les bleus ont largement les capacités de quitter la zone de relégation.

Avant ce début d'exercice, nous n'attendions pas les protégés du coach Duarte à cette place. Il existe des matchs où l'équipe joue de malchance, le cas versoisien en est un. L'équipe a été rejointe six fois dans le dernier quart d'heure, ou devancée au

score sur onze rencontres réalisées. Un manque à gagner conséquent, douze points de perdus sur quinze minutes. La fébrilité défensive, la baisse de concentration ou encore le manque de volonté peuvent en être la cause. Mais, ces excuses ne pardonnent pas tout. A n'en pas douter, l'équipe n'est pas à sa place au classement. La seule et unique victoire à noter, s'est produite le 17 novembre, en affrontant la solide équipe du FC Kosova Genève (8ème) par le score de 2-0. Ce dernier match du premier tour est une rencontre de référence. Une partie promptement menée de bout en bout.

Les hommes de Duarte n'ont pas un bilan à envier : une vic-

toire, quatre nuls et six défaites. Cependant, l'équipe n'est pas enterrée loin de là. Quatre équipes sont en retard, dont Versoix, qui mènera la guerre en retraite mais armée. Leur destin ne se trouve pas en 3ème ligue, et cette dernière victoire en appellera d'autres. Les bleus ont la trêve hivernale pour inverser la tendance.

Le championnat reprendra le 9 mars

... face à un adversaire direct US Meinier (9ème).

Julien Payot

Versoix-Basket brillant !



Nous avons parlé il y a quelques mois de Christophe Varidel, ce Versoisien qui, après avoir obtenu sa maturité au Collège Sismondi avait continué ses études aux Etats-Unis pour se frotter au fameux basket universitaire américain.

Or, si un si beau parcours outre-Atlantique a été possible, c'est dû à son talent mais aussi au bon travail de ses différents entraîneurs au Versoix Basket. Rendons donc un hommage à ce club au passé brillant et au futur prometteur.

Etre au sommet, Versoix Basket l'a déjà fait lorsque son équipe première bataillait avec l'élite du basket suisse en Ligue Nationale A. Ensuite, c'est auprès des Geneva Devils que notre club est resté au contact de ce championnat. Puis, les Geneva Devils étant devenus les Lions de Genève, champions

suisés pour la première fois de leur courte histoire en 2012-2013, l'âme du Versoix Basket semble s'être distancée du top niveau suisse. Cependant, son mouvement junior ne manque pas de prouver régulièrement que Versoix est une grande ville du basket suisse. Si les entraîneurs ont passablement changé durant cette dernière décennie, la soif de basket des jeunes Versoisien est restée intacte et leurs résultats le prouvent. La preuve avec la très belle médaille de bronze ramenée par l'équipe des « cadets » de moins de 16 ans du Final Four à Martigny en juin dernier. En effet, lors d'un week-end, les quatre meilleures équipes du pays s'affrontent pour le titre national. Si l'entraîneur Theren Bullock connaissait bien ces deux jours cruciaux pour les avoir vécus déjà plusieurs fois avec le Versoix Basket, c'était une chose toute nouvelle pour ses protégés qui ont donc ramené un très beau résultat en battant en finale pour la 3ème place l'équipe de Nyon.

Après cette belle saison, le challenge était bien évidemment de commencer la saison 2013/2014 de belle manière afin d'avoir la possibilité de se qualifier pour les play-offs dans les différentes catégories. Le bilan, un mois avant la pause de Noël, est très positif. L'équipe

des « benjamins » (moins de 14 ans) a remporté ses quatre premiers matchs en dépassant par deux fois le score de 100 points en un seul match! Ils sont donc logiquement en tête de leur groupe. Les « cadets » démarrent également leur saison sur les chapeaux de roues avec un très beau ratio de sept victoires en sept matchs! Ces bons matchs (dont un sévère 137-24 en ouverture de saison face à Hélios) leur permettent de dominer leur groupe. De leur côté, les « juniors » (moins de 19 ans) cartonnent aussi, n'affichant qu'une seule défaite pour six victoires et une deuxième place provisoire.

Bien évidemment, la saison est encore longue pour ces jeunes basketteurs, mais de si beaux résultats avant Noël peuvent leur permettre de rêver à une fin de saison riche en play-offs en tous genres et éventuellement une participation au Final Four. Quant aux plus jeunes, leurs championnats sont différents. Les « minimes (moins de 12 ans) viennent de commencer leur championnat et les équipes « école de basket » (moins de 8, 9 et 10 ans) s'affrontent lors de tournois inter-clubs ou lors de compétitions organisées par le VBC.

D'ailleurs, ne manquez pas de venir les encourager lors du traditionnel Tournoi de Noël organisé par le Versoix Basket au Collège des Colombières à Versoix le samedi 14 décembre à 9h. Le Père Noël sera même là pour encourager les enfants ayant jusqu'à 10 ans! Alors si lui fait le grand déplacement à quelques jours de Noël, vous n'avez aucune excuse pour ne pas être présents à cette fête du basket versoisien.

Sinon, pour assister aux matchs de tous les juniors du club ainsi qu'à ceux des deux équipes (hommes et femmes) de deuxième ligue régionale, faites un tour sur le site du Versoix Basket (www.versoix-basket.ch) où vous trouverez les calendriers et classements de toutes les équipes.

Bravo à tous et bonne chance pour la deuxième partie de saison!

Gaëtan Chevallier

Société Fédérale de Gymnastique

La Gymnastique de Versoix va danser



Eh oui, la traditionnelle soirée de la gym de Versoix approche à grands pas!

Cette année, ce sont les 7 et 8 décembre 2013 que vous pourrez venir applaudir les 13 groupes de gymnastes et athlètes sur scène sur le thème de Michael Jackson!

Chaque groupe proposera une chanson d'un album retraçant chronologiquement sa carrière.

Ce spectacle qui a lieu à la salle Lachenal sera coordonné par Pascal Sicuranza.

Depuis plusieurs semaines déjà, les gymnastes répètent assidûment leur numéro pour être prêts le mardi 26 novembre, jour de la première répétition. Mais avant cette date, il y a beaucoup de préparations : élaboration du menu du samedi soir, création du décor, confection des costumes et décoration du réfectoire...

Alors venez assister aux magnifiques prouesses des gymnastes soit le samedi 7 décembre à 18h30 soit le dimanche 8 dé-

cembre à 14h30. Les billets sont en vente une heure avant les représentations.

Le samedi soir, un repas servi à table est proposé dès 20h45.

Venez nombreux découvrir cette soirée, un grand classique de la vie versoisienne!

Cette saison, la gymnastique de Versoix se porte très bien, elle accueille environ 290 gymnastes, athlètes et volleyeurs de 2 ans à 80 ans et qui sont encadrés par une quarantaine de moniteurs. Plus d'informations sur notre site internet: www.fsg-versoix.ch

Jessica Snoeckx

Membre du comité de la FSG Versoix

30ème : à fond la caisse



Le 4 mai prochain aura lieu le 30ème derby de caisses à savon de Versoix.

Autant dire que le comité compte marquer cet anniversaire lors de la prochaine Fête de la Jeunesse!

Un thème a été choisi : la BD. Les coureurs et leurs familles seront invités à décorer leurs véhicules et se déguiser aux couleurs de leurs héros préférés.

Pour inciter les Versoisien à courir, les « vétérans » sont invités à louer, mettre à disposition ou

vendre leurs bolides afin qu'un maximum d'enfants puisse avoir la chance de dévaler la piste. Aucune caisse ne devrait dormir dans une cave, garage ou grenier ce jour-là!

Les associations de quartier seront aussi appelées à trouver des pilotes prêts à défendre les couleurs de leurs « coins ». Un classement par équipe est envisagé.

De autres nombreuses idées d'attractions ont été évoquées, mais gardons des surprises pour ce jour-là!

Pour mieux se faire connaître, les responsables comptent aller à la rencontre de la population.

Le premier rendez-vous se fera dans le cadre de « Versoix-Joue » à la salle Lachenal les 25-26 janvier. D'autres suivront.

Le but des organisateurs est que le 30ème rassemble un

maximum de pilotes versoisien, que la course attire la population du cru non seulement au bord de la piste, mais dans les bolides.

Si vous désirez acheter, vendre, louer, construire une caisse à savon, la meilleure solution est de consulter www.casv.ch. Le marché de l'occasion est fluctuant, aussi faut-il regarder régulièrement. Par ailleurs, le club a un local de construction ouvert les mardis scolaires entre 20h00 et 22h00. Outre les conseils avisés de Bob, tout l'outillage indispensable est à disposition (sous la salle de gym de l'école de Montfleury, entrée par la gauche du parking du quartier).

Tous dans les starting blocks! A vos outils! Rendez-vous pour la course, mais aussi dès que possible pour peaufiner la caisse!

Anne Lise

Poète et versoisien : Stéphane KAMENAN

Stéphane Kamenan, poète versoisien, obtient le prix du Meilleur Jeune Poète européen

La poésie... Pour certains, cela évoque un sentimentalisme fleur bleue, pour d'autres, une façon unique d'exprimer ses sentiments. Chacun a sa propre vision de ce genre littéraire. Avec l'avènement de l'art contemporain, la poésie moderne a pris une nouvelle forme, se libérant parfois des contraintes stylistiques exigeantes. A la vue de ce changement, les plus nostalgiques regrettent les œuvres des grands auteurs classiques, et préfèrent se réfugier dans les écrits du passé.

Mais pas besoin de regarder si loin. Et si le talent se cachait au coin de votre rue? Si le nouveau Victor Hugo se terrait dans votre ville? Portrait d'un poète versoisien.

Méditation

Stéphane Kamenan a dix-neuf ans. Son arrivée à Versoix, il y a cinq ans, coïncide avec ses débuts dans l'écriture. Mais il ne peut pas expliquer la raison pour laquelle il a commencé. « Moi-même, je n'arrive toujours pas à comprendre. Il y a cinq ans, je ne m'imaginais pas prendre un stylo et écrire un vers. Ça m'est arrivé de façon soudaine, et depuis, je ne fais qu'écrire. » Stéphane se

lance alors, sous les encouragements de sa prof de littérature. Le premier poème qu'il écrit est beaucoup apprécié par ses camarades de lycée. Depuis ce premier succès, il ne s'arrête plus. Impressionnée par son talent, son institutrice le pousse à mettre son talent à l'épreuve. En faisant des recherches sur Internet sur les différents concours dans ce domaine, le jeune homme découvre le CEPAL (Centre Européen pour la Promotion des Arts et des Lettres).

Stéphane tente donc sa chance et envoie ses textes à l'association culturelle. Ne se contentant pas d'une catégorie, il fait concourir ses écrits dans plusieurs catégories. Parmi ceux-ci, un de ses manuscrits obtiendra une mention pour le meilleur titre, mais on lui conseille de le retravailler. Dans la catégorie poésie, « Méditation », un poème qu'il a écrit un an auparavant et qu'il a envoyé très peu retravaillé, presque brut. Dans ce texte, il médite sur des thèmes bien connus des auteurs classiques : le Spleen et l'Amour. « Je pense qu'un poète qui ne ressent pas l'Amour n'est pas un écrivain, mais juste un phraseur, parce que tout part de l'Amour. » explique-t-il quand on lui demande d'où est venue l'inspiration.

Ecrire pour le monde

Et son expérience avec le CEPAL ne se soldera pas par un échec : en juillet, un coup de téléphone lui annonce que le jury lui dé-

cerne le Grand Prix du Meilleur Jeune Poète (entre 16 et 22 ans) pour son poème « Méditation ». Si le jeune homme reconnaît s'être attendu à un prix, il est surpris d'être en tête de classement. Lors de la remise des prix, on le félicite pour son style, étonnant pour son jeune âge. Certains vont jusqu'à le qualifier de « nouveau Victor Hugo noir ». Cette victoire lui permet d'entrer en contact avec des maisons d'édition. Et Stéphane ne compte pas laisser passer cette chance de se faire lire davantage : il prépare en ce moment un recueil de poèmes, une pièce de théâtre, ainsi qu'un roman!

Mais l'ambition du poète ne s'arrête pas là. Alarmé par le manque d'intérêt pour la lecture de jeunes de sa génération, il aimerait faire son possible pour transmettre cette passion, qui lui a apporté beaucoup. Pour ce faire, Stéphane envisage de prendre contact avec divers journaux, afin de pouvoir y publier régulièrement ses écrits. Il espère qu'en voyant chaque semaine un poème dans leur quotidien, les jeunes seront poussés par la curiosité. Objectif ambitieux, que Stéphane justifie par sa philosophie : « Je n'écris pas pour moi mais j'écris pour le monde. Je transmettrai tout ce que j'ai à transmettre, jusqu'à ce que je n'aie plus rien à dire et que l'Esprit poétique me quitte. »

Anouk Pernet

Le centre de Rencontres

Le Rado-Versoix vous invite au New Galaxy

(cycle des Colombières)

Mercredi 18 décembre 2013 de 14h à 16h30 à une

La présence des parents n'est pas obligatoire, toutefois les enfants restent sous la responsabilité de ceux-ci.

8 Conseil municipal du 18 novembre

La séance du 18 novembre a été l'occasion pour le Conseil Municipal de procéder entre autres points à l'assermentation du nouveau Conseiller municipal, M. Sébastien Kaech, (PDC) ainsi que de voter le budget de fonctionnement 2014 de la Ville de Versoix.

En ouverture du Conseil, le Président du Conseil municipal, M. Gilles Chappatte, a annoncé les absences excusées des Conseillers municipaux MM. Jean-Pierre Piccot et Bernard Levrat.

Acceptation du PV de la séance du 14 octobre par 20 oui et 2 abstentions.

Parmi les communications

Le Maire, M. Patrick Malek-Asghar, a rappelé l'inauguration du Café-Rencontre de la Pelotière le mardi 20 novembre. L'ouverture de ce nouveau café prouve que le quartier de la Pelotière a trouvé sa place légitime dans la structure urbaine et sociale de Versoix.

Il a ensuite expliqué qu'il était prématuré pour Versoix de fournir une nouvelle prestation sociale dite « d'allocation de rentrée scolaire » comme proposée par la Motion des Verts datant du 14 octobre 2013. En se basant sur une rapide étude, les raisons invoquées de ce refus sont que les familles précaires à qui serait destinée cette allocation reçoivent déjà des subsides d'aide de la part de la Commune ainsi que du Canton et qu'il est encore trop tôt pour analyser les retombées positives ou non de la même prestation venant d'être mise en place à Genève. M. Le Vice-Maire a terminé en rappelant que le Département de la Solidarité et de l'Emploi de la République et Canton de Genève a lancé le 15 octobre dernier une campagne de prévention contre le surendettement des jeunes et que celle-ci durera jusqu'à la fin

du 1er trimestre de 2014. « En Suisse, 25% des 18-25 ans ont déjà contracté une dette et 80% des personnes surendettées ont contracté leur première dette avant 25 ans ».

Le Conseiller administratif, M. Claude Genequand, a annoncé que Mme Ornella Domini, versoisienne d'origine, est devenue samedi dernier Championne d'Europe de Boxe dans la catégorie des mi-moyens. M. Genequand a également annoncé l'installation pour la 4e année consécutive de la patinoire couverte sur la Place du Bourg du 29 novembre 2013 au 2 février 2014.

Concernant les chantiers, peu de changement si ce n'est l'annonce de l'ouverture du nouvel hôtel qui se situera au-dessus du nouveau supermarché Coop pour le 1er mars 2014.

Sur les points principaux de l'ordre du jour

Du fait de la démission de Mme Delphine Perrella-Gabus du Conseil municipal et du refus par M. Ernest Wagner d'assurer la charge de nouveau Conseiller municipal, M. Le Président du Conseil municipal, M. Gilles Chappatte, a procédé à l'assermentation de M. Sébastien Kaech. Après avoir prononcé la formule consacrée du Serment « Je le promets », M. Sébastien Kaech devient donc le nouveau Conseiller municipal PDC.

M. Cédric Lambert, a annoncé la nomination au grade de Premier Lieutenant au sein du Corps des Sapeurs-Pompiers de Versoix de MM. **Basilio Curvaia** et **Olivier Laboureur**. Cette nomination a été entérinée par vote à l'unanimité.

Le Conseil municipal a ensuite été amené à voter le budget 2014 de la Fondation communale de Versoix pour la petite enfance. M. le Vice-Maire a mentionné que le seul changement pour l'année 2014 en comparaison de

l'année 2013 serait un montant additionnel de 66'000 CHF pour le poste budgétaire suivant: « changement de plan loi sur la prévoyance professionnelle (LPP) caisses regroupées ». Le budget 2014 de la Fondation a été adopté par vote par 22 oui et 2 abstentions.

Le Maire, M. Patrick Malek-Asghar a présenté la version définitive du budget 2014. Aucun changement significatif par rapport à la présentation officielle lors de la séance du 14 octobre 2013. Le seul point véritablement important est l'ajout de l'indexation (y compris des charges sociales) de la masse salariale du personnel communal afin de tenir compte de l'inflation. Cette indexation représente 120'000 CHF. Ainsi le budget reste légèrement excédentaire à 9'412 CHF. Suite à cette présentation, le Conseiller municipal, M. Jérémy Jaussi a annoncé son intention de s'abstenir lors du vote, en raison d'une gestion timorée des fonds et du manque de volonté claire de la part du Conseil quant à la problématique écologique. « La question de l'énergie éolienne et du ramassage porte à porte du papier n'ont jamais été prise en compte ». Le Conseiller municipal, M. John Kummer, en écho à son préopinant, a annoncé également son intention de s'abstenir et regrette fortement que la « Motion des Verts » d'allocation de rentrée scolaire n'ait pas abouti. « La précarité concerne environ 3000 personnes à Versoix ». MM. Daniel Ricci (PDC), Jérôme Laederach (PLR) et Patrice Marro (PS) au nom de leur groupes respectifs ont annoncé leur acceptation du budget de fonctionnement 2014. Le budget de fonctionnement 2014 de la Ville de Versoix a été accepté par vote par 21 oui et 3 abstentions.

Le crédit de 286'425 CHF pour la réfection du Mail-Voltaire (allée pédestre bordée d'arbre située entre l'avenue Choiseul

et le chemin du Pré-Colomb) et le crédit de 155'000 CHF pour l'achat de deux nouveaux véhicules communaux (une tondeuse et une voiture de police), une lame à neige et un bras chargeur pour benne de voirie ont été acceptés à l'unanimité par 24 oui.

Le Conseil municipal a ensuite étudié la question du renouvellement des emprunts contractés au bénéfice de la Fondation communale de Versoix-Samuel May et de leur cautionnement solidaire par la Ville de Versoix. Ces emprunts s'élèvent à 5'290'000 CHF. Il a été procédé à un vote à la majorité qualifiée avec prise en compte de la voix du Président du Conseil Municipal. Ce point a été accepté par vote par 23 oui et 2 abstentions.

La proposition relative à la modification des statuts de la Fondation de la Commune de Versoix pour le logement et l'accueil des personnes âgées a été présentée par le Vice-Maire, M. Cédric Lambert. Datant de 1987, les statuts de la Fondation se devaient d'être mis à jour. En effet, la Fondation est la dernière sur Genève à avoir une structure juridique unique, en étant à la fois propriétaire et exploitant de l'EMS Résidence Bon-Séjour. Dans un souci de transparence, la réorganisation consiste à scinder les activités de la Fondation, de manière à ce que la propriété et la gestion du patrimoine immobilier communal abritant l'EMS, restent de la compétence exclusive de la Fondation, tandis que la gestion de l'EMS sera transférée à l'Association EMS Bon-Séjour. La modification des statuts de la Fondation a été acceptée par vote par 22 oui et 2 abstentions.

La proposition relative à la modification du Statut du personnel de la Ville de Versoix a été le dernier point de l'ordre du jour de la séance. La nouvelle dénomination des postes de fonctionnaires communaux (fixe, auxiliaire, agent spécialisé) et leur statut juridique respectif ainsi que leur échelle de traitement seront remaniés. Sur ce dernier point, le Conseiller municipal, M. Urs Hurni, a pris la parole pour affirmer que la nouvelle échelle de traitement, avec une revalorisation des salaires, était extrêmement généreuse. La Conseillère municipale, Mme Ornella Enhas, a quant à elle, affirmé que d'un point de vue juridique, les mots « droit à la rente » comme inscrit dans le texte posaient problème du fait du statut rétroactif de ce droit. Le Maire, M. Patrick Malek-Asghar a alors accepté le remplacement des mots « droit à la rente » par « précédent le premier versement de la rente

» sous réserve de vérification. Ainsi, il sera toujours possible de revenir au texte initial de la proposition s'il s'avère que la version initiale est juridiquement la plus correcte. Le Conseiller municipal, M. Antonio Angelo, a conclu ce point en affirmant son approbation et son contentement quant à cette proposition de modification de Statut du personnel. La modification du Statut du personnel de la ville de Versoix a été acceptée par 21 oui et 3 abstentions.

Propositions individuelles et divers

Le Conseiller municipal, M. Jean-François Sauter, a interpellé le Conseil administratif en demandant ce qu'il était encore possible de faire en matière de logement à Versoix. « Il est urgent d'agir contre la pénurie de logement ». Le droit de préemption devrait être utilisé plus souvent afin de soutenir des projets de qualité. Les projets de logements aujourd'hui sont axés uniquement sur la rentabilité au détriment de la qualité, a-t-il encore affirmé. En ce sens, M. Sauter propose que Versoix adopte une politique de long terme basée sur une fiscalité réfléchie afin de développer des projets de logements de qualité. Le Maire, M. Patrick Malek-Asghar, a répondu que le droit de préemption était bien utilisé à Versoix et à fait valoir en exemple le Projet du Levant. Il a ajouté que Versoix n'avait pas à rougir de son statut - « Versoix n'est pas une cité dortoir » - et que la politique engagée depuis plusieurs années a permis un équilibre adéquat au niveau urbanistique.

Le Conseiller municipal, M. Alain Riat a rebondi sur la question du droit de préemption de la Commune et demandé ce qu'il en était de la maison au chemin Louis-Dégallier dans laquelle vivait une famille et qui maintenant est inhabitée depuis une longue période. « Avant que cette maison soit squattée, est-il possible d'y loger des personnes? ». Le Maire, M. Patrick Malek-Asghar, a répondu que la Commune devait d'abord en devenir propriétaire avant de pouvoir décider ce dont elle en ferait. Pour l'instant ce n'est pas le cas.

Le Conseiller municipal, M. Jérémy Jaussi, a voulu rappeler que la politique menée depuis plusieurs années avait en effet permis de mener plusieurs projets de logement à bien mais que ces derniers ont été menés sans véritable réflexion et au détriment de la qualité de vie.

Le Conseiller municipal, M. Adrien Maréchal, a pris la parole et librement critiqué l'attitude des Verts quant à la question



Cédric Lambert affirme : « En Suisse, 25% des 18-25 ans ont déjà contracté une dette »



Pour Alain Riat « Versoix doit user de son droit de préemption. »



Pour Jean-François Sauter « Il est urgent d'agir contre la pénurie de logement mais pas au détriment de la population. »

du logement, notamment sur leur prise de position quant au dernier Plan localisé de Quartier (PLQ). « En fait, vous les Verts, vous luttez contre le logement à Versoix ! ».

Le Conseiller municipal, M. Jean-François Sauter, usant de son droit de réponse, a répondu à M. Maréchal que les Verts sont évidemment pour une politique du logement à Versoix, mais que celle-ci ne doit pas se faire à n'importe quel prix et surtout pas au détriment de la population.

Le Président du Conseil municipal, M. Gilles Chappatte, a clôturé la séance du Conseil en invitant l'assemblée et le public à la traditionnelle verve post Conseil.

Alexandre Fradique

Balbusard pêcheur

Conférence publique de la Société zoologique de Genève

Balbusard pêcheur

Dynamique de population et réintroductions d'une espèce emblématique en Europe

Mardi 10 décembre à 20h
Muséum d'histoire naturelle
1, route de Malagnou - 1208 Genève
Entrée gratuite



Reconnaisable à son bandeau noir, le balbusard est un rapace migrateur spécialisé dans la capture de poissons. Il nichait

autrefois dans toute l'Europe et des mentions historiques évoquent sa présence en divers lieux de Suisse, comme au Tessin, en Valais, sur les rives du lac de Neuchâtel ou du Léman. Facile à tirer sur son aire, victime des préjugés à l'égard des prédateurs et des pillages des collectionneurs d'œufs, l'espèce s'est éteinte dans de nombreux pays.

Michiel Jaussi
(Photo W. Straffim, Site au bord de la Loire)

Et n'oubliez pas de vous costumer ou de vous déguiser pour la fête de l'Escalade du 11 décembre. Grand concours, bons d'achat et récompenses.

La course aux cadeaux



L'AVINO

L'AGENDA

Pour faire paraître une annonce de manifestation sur cette page et sur versoix.ch, les sociétés versoisiennes doivent faire parvenir leurs annonces au plus tard le 15 de chaque mois à c.wyss@versoix.ch. Retrouvez l'agenda complet sur versoix.ch

VEN 29 NOV

PATINOIRE VERSOIX SUR GLACE
 Pour la 4^{ème} année consécutive, une patinoire couverte sera installée sur la place du Bourg du vendredi 29 novembre 2014 au dimanche 2 février 2014. Par ailleurs, le samedi 30 novembre 2013, à 11h00, nous aurons le plaisir d'accueillir une délégation du HC Genève-Servette !

VEN 29 NOV

Du vendredi 29 novembre au dimanche 1^{er} décembre 2013 au Café-rencontre de la Pelotière.

EXPOSITION DE PEINTURE, PHOTOS

L'Association des Habitants de la Pelotière vous invite à visiter son exposition artisanale de peinture, photos, etc... Pour tout renseignement : Mme Anne Vadi, responsable des animations Tél. 079 197 66 29. annevadi@gmail.com

SAM 30 NOV

A 09h00
Bibliothèque : Bébé bouquine
 *** Accueil des tout-petits en famille pour un moment de découverte du livre Dix samedis Bébé bouquine ! en 2013 ... les matins de 9h00 à 9h45

SAM 30 NOV

à 09h00 à EVE
ACCUEIL ENFANTS-PARENTS
 Heures d'ouverture: les samedis matins de 9h à 11h30. Dans ce lieu, vous aurez la possibilité de rencontrer d'autres parents et enfants, de discuter, de partager un café, de jouer ou bricoler ... A l'accueil parents-enfants, le parent qui accompagne l'enfant reste avec lui, chacun amène sa collation. L'accueil est gratuit, anonyme et sans inscription. Personnes accueillies: • Enfants âgés de 0 à l'entrée en scolarité, accompagnés d'un adulte (parents, grands-parents ...).

• Les parents sont également accueillis sans enfant. Fermeture: Vacances scolaires Adresse: 56 rte de Sauvigny, salle accueil parents-enfant (rez inférieur) Renseignements durant la semaine: 022 775 13 00 ou à l'adresse info@eve-versoix.ch.

SAM 7 DEC

A 9h00
ACCUEIL ENFANTS-PARENTS
 Voir les informations plus haut.

DIM 8 DEC

CNV : RÉGATE DE L'ESCALADE
 Plus d'infos sur cnv.ch

MER 11 DEC

le mer 11 déc 13 à 12h30
LA PELOTIÈRE : ESCALADE
 L'Association des Habitants de la Pelotière fête l'Escalade de 12h30 à 16h00 !

Pour tout renseignement : Mme Anne Vadi, responsable des animations. Tél. 079 197 66 29 annevadi@gmail.com

MER 11 DEC

Dès 18h15, rendez-vous à la résidence Bon-Séjour
LA FÊTE DE L'ESCALADE
 Organisée par le Conseil municipal. Voir l'affiche ci-dessous.

SAM 14 DEC

A 9h00
ACCUEIL PARENTS-ENFANTS
 Même informations que le 30 novembre.

SAM 14 DEC

à 20h00. Temple de Versoix
CONCERT DE L'AVANT
 Concert de l'Avent dirigé par Laura Fontana. Avec l'ensemble vocal féminin VoixpluriElles. Accompagné de Marie-Claire Stambac à l'accordéon.

MER 18 DEC

A 14h00 à la Pelotière
NOËL DES ENFANTS
 L'Association des Habitants de la Pelotière fête le Noël des enfants de 14h00 à 18h00 ! Pour tout renseignement : Mme Anne Vadi. Tél. 079 197 66 29. annevadi@gmail.com

MAR 31 DEC

à 19h00 à La Pelotière
SAINT-SYLVESTRE
 L'Association des Habitants de la Pelotière fête la Saint-Sylvestre de 19h00 à 02h00 ! Pour tout renseignement : Mme Anne Vadi, responsable des animations Tél. 079 197 66 29 annevadi@gmail.com.

LA SOUPE DU 1^{ER} JANVIER

Le mercredi 1^{er} janvier dès 17h00 à la Place du Bourg.
 Les bons voeux des Autorités vous seront adressés lors de la traditionnelle «Soupe du 1^{er} janvier», préparée par les Potes au feu. Bienvenue à tous. Une façon versoissienne de bien commencer l'année par ce moment convivial.



L'ÉQUIPE DES CAVES VOUS SOUHAITE DE BONNES FÊTES ET SE RÉJOUIT DE VOUS RETROUVER LE JEUDI 9 JANVIER 2014!

RETROUVEZ BIENTÔT LE PROGRAMME DU MOIS DE JANVIER SUR LE SITE

WWW.LESCAVES.DEVERSOIX.CH

JEU 05 DEC
 20h30 - portes 17h00 - entrée libre
LES CAVES
 C'est avec la complicité de Nikko Bonnière (ex Dolly et Eiffel) et du producteur British Clive Martin, que Manu livre ce nouvel album «Mauvais Casting». Douze tracks au son rageur et aux riffs endiablés où la voix de Manu nous emmène dans un périple le long de la route 61. Entre Paris et Austin, Entre désillusions et soif de liberté, il semblerait que le petit frenchy se soit taillé une place près de ses pères à la recherche de l'énigmatique « Crossroad »

VEN 06 DEC
 21h00 - portes 17h00 - entrée libre
LES CAVES
 Chaque musicien, venant d'univers musicaux plus ou moins différents, apporte sa touche personnelle aux compositions et cela donne à Flying Peppers son son qui lui est propre ! Un mélange de rock, hard rock et de punk, couplé à des paroles le plus souvent humoristiques, font de la musique de Flying Peppers une musique conviviale et agréable, mais qui déchire quand même !

DIM 08 DEC
 17h30 - portes 17h00 - entrée libre
LES CAVES
RÉCITAL DE PIANO
 Vanya Pesheva est une pianiste douée au talent remarquable, active tant par ses concerts que par l'enseignement. Son répertoire s'étend sur une variété de styles, avec un accent principalement sur les oeuvres importantes du piano et la musique de chambre.

! Salle communale Adrien-Lachenal !
VERSOIX
Mercredi 11 décembre 2013
Fête de l'Escalade
 Le Conseil municipal de la Ville de Versoix invite la population à participer à la fête de l'Escalade le mercredi 11 décembre en fin de journée.
 Venez nombreux, petits et grands, costumés et grimés, amusez-vous en participant au **Concours de déguisements** organisé par l'ADER, nombreux prix (Association pour le développement économique régional)

Programme

- 18h15** Rendez-vous à la Résidence de Bon-Séjour, route de Sauvigny 8; vin chaud et friandises offerts par la Résidence; inscriptions au concours de déguisement; mise en place du cortège.
- 18h45** Départ du cortège aux flambeaux, accompagné par la Musique Municipale de Versoix.
- 19h00** Sérénade à l'EMS de Saint-Loup
- 19h30** Sous le préau couvert de Lachenal: Partie officielle en musique, Chant du Cé Qu'è L'ainô Soupe offerte par la commune et servie par les Conseillers municipaux. Concours de déguisement, résultat et distribution des prix. Bris et dégustation de la marmite de l'Escalade.

Organisation: Conseil municipal de Versoix
 Remerciements: ADER, Musique municipale de Versoix, Résidence de Bon-Séjour

VEN 13 DEC
 21h00 - portes 17h00 - entrée libre
LES CAVES
LaRumeur
 LaRumeur restera un groupe légendaire pour sa capacité à rester inconnu du grand public malgré les prouesses du batteur au grill, des guitaristes en mécanique auto et moto, du bassiste en taille sévère, du pianiste en onologie et du chanteur au chant. En répétitions depuis plus de 20 ans laRumeur ne donne guère plus d'un concert par année. Du rock et du rock, deux bonnes raisons pour une bonne soirée.

SAM 14 DEC
 21h00 - portes 17h00 - entrée libre
LES CAVES
PAGODE DA CAVES
 Parmi les meilleures facettes du Brésil on trouve sa musique et l'ambiance de ses soirées. Pagode da Cave présente des authentiques musiciens des genres populaires que sont la samba et la pagode, dont les racines se trouvent à Rio et São Paulo. Soirées décontractées et une ambiance comme si on y était...

JEU 19 DEC
 20h30 - portes 17h00 - entrée libre
LES CAVES
COSMO CITY
 Cosmo City, c'est d'une part la rage d'un rock épique et énergique, proche de la new wave contemporaine, de l'autre la mélancolie et la contemplation d'une certaine musique folk américaine. Venez goûter ce cru local hors du commun !

APPRENDRE DECOUVRIR RENCONTRER

ÉCOLE & quartier

39 ans

à apprendre,
découvrir et
rencontrer à
Versoix

Membre de l'Association d'Ecole & Quartier ?

Pour nous rejoindre, il vous suffit de nous contacter par email: info@aeqv.ch, par tél: 022 388 2444 ou par fax: 022 755 6949 et nous vous enverrons un formulaire d'adhésion. Votre contribution annuelle de Fr. 30.- vous permettra de soutenir l'ensemble de nos activités, de participer à la vie de notre association et aux manifestations suivantes :

Une séance du Ciné-Versoix gratuite à l'une des 3 projections ci-dessous :
- « **Le tableau noir** », chronique d'une école de montagne à Neuchâtel, vendredi 21 mars 2014 à 20h30 à l'aula du Collège des Colombières ou ...
- « **En solitaire** », une fiction qui suit un skipper (François Cluzet) dans l'épreuve du Vendée Globe, samedi 22 mars 2014 à 20h30 à l'aula du Collège des Colombières ou ...
- « **Il était une forêt** », une plongée exceptionnelle dans le monde sauvage des forêts tropicales par le réalisateur du film "la marche de l'empereur", dimanche 23 mars 2014 à 20h30 à l'aula du Collège des Colombières.

Une série de 4 concerts dans le cadre du Festival de Guitare « **Les mars de la guitare** », dimanches 9, 16 et 23 mars 2014 à 17h30 aux Caves de Bon-Séjour et le 30 mars 2014 à l'aula du Collège des Colombières.
Réduction de Fr. 5.- sur le prix d'entrée de chaque concert pour le membre présent et un invité.

Enfin, une visite des locaux de la Fédération Internationale de Basketball (FIBA) à Mies. Cette visite aura lieu au printemps prochain. Cependant, pour des raisons organisationnelles, nous ne sommes pas encore en mesure de vous communiquer une date précise. Nous vous remercions de consulter la page Ecole & Quartier du Versoix-Région ou notre site internet où figureront ces informations. La visite sera gratuite (1 membre + 1 invité), inscription obligatoire au secrétariat.

NOS PROCHAINS COURS / STAGES

Arts visuels et ateliers

Bijoux Art Clay
Samedi 7 décembre 2013
ou 8 février 2014
9h00-13h00
1 cours, Fr. 60.-

Encre de chine
Dès le lundi 13 janvier 2014
19h00-21h00, 10 cours,
Fr. 450.-



Détente & Sport

Pilates découverte
Samedi 7 décembre 2013
14h00-16h00,
1 cours, Fr. 40.-

Ecole & Quartier
vous souhaite de
bonnes Fêtes de fin
d'année !

Informatique

Word faux-débutant
Mercredi 8, 15, 22, 29
janvier et 5 février 2014,
19h30-21h30, 5 cours,
Fr. 170.-

Excel faux-débutant
Jeudi 9, 16, 23, 30 janvier
et 6 février 2014,
19h30-21h30, 5 cours,
Fr. 230.-

Photoshop avancé
Jeudi 9, 16, 23, 30 janvier
et 6 février 2014,
19h30-21h30, 5 cours,
Fr. 230.-

Jeunesse

Cours cuisine ados
Dès le lundi 13 janvier 2014
17h30-19h30
10 cours, Fr. 260.-

Cours cuisine enfant
Dès le lundi 8 janvier 2014
15h30-17h30,
10 cours, Fr. 260.-

Culture générale

Cuisine spécial foie gras

Jeudi 5 décembre 2013,
18h30-23h45,
1 cours, Fr. 110.-

Cuisine épices & curry

Lundi 13 janvier, 10 février
et 10 mars 2014, 19h00-
22h00, 3 cours, Fr. 210.-

Cuisine sans gluten et/ou lactose

Mardi 14 janvier et 11 mars
2014, 18h30-21h30,
2 cours, Fr. 90.-

Cuisine gastronomique

Mercredi 15, 29 janvier et
12 février 2014,
18h30-23h45, 3 cours,
Fr. 330.-

Les DVD du spectacle de danse

sont à votre
disposition au
secrétariat !!

Le secrétariat d'Ecole & Quartier sera fermé
du 21 décembre 2013 au 5 janvier 2014 inclus.

Bonnes vacances à tous !

Ecole & Quartier : Collège des Colombières - 1290 Versoix
Secrétariat : salle 332 (3e étage), ouvert le matin de 8h15 à 12h00.
Tél. : 022 388 24 44, Fax : 022 755 69 49, e-mail : info@aeqv.ch

Consultez notre site internet
pour tous les détails sur
l'ensemble des cours 13-14:

www.aeqv.ch

CINÉVERSOIX
Route de St-Loup
Versoix Parking gratuit à 50m.

Aula
des Colombières

UN MENU FESTIF ET COPIeux
TOUT DE FILMS SOMPTUEUX!

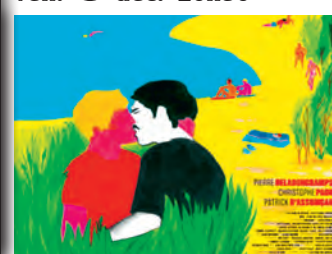
Ven. 29 nov. 20h30



LA DANZA DE LA REALIDAD - LA DANSE DE LA RÉALITÉ (FILMAR)
Alejandro Jodorowsky, 2013, Chili/France, 2h10, vo st fr, dès 16 ans

L'auteur de l'hallucinant *La Montagne sacrée* adapte à l'écran son autobiographie éponyme : un poème onirique, teinté d'imaginaire débridé et du réel violent de sa ville natale et minière de Tocopilla.

Ven. 6 déc. 20h30



L'INCONNU DU LAC
Alain Guiraudie, 2013, France, 1h37, vf, dès 16 ans

Frank est un habitué du lac aux reflets troubles et contraires. Ce thriller amoureux est d'une plénitude de chaque instant. Prix de la mise en scène, Un Certain regard, Cannes 2013.

Sam. 7 déc. 20h30



LA VIE D'ADELE, CHAPITRE 1 & 2
Abdellatif Kechiche, 2013, France, 2h55, vf, dès 16 ans

Adapté de la bédé *Le Bleu est une couleur chaude*, le film retrace l'initiation sentimentale d'une lycéenne. Un souffle libérateur inspiré par le dessin, la peinture et l'élan amoureux. Palme d'or, Cannes 2013.

CINÉPRIM'S

le vendredi à 16h30

Le cinéma des 5 - 12 ans, également OUVERT À TOUS !

Ven. 29 nov. 16h30



A L'ABORDAGE

5 réalisateurs, 2011/2012, Argentine/Chili/Colombie/Mexique/Uruguay, 56mn, vf, dès 5 ans

De la découverte du tapir colombien à des explorations poétiques sur les mers, dans l'espace, avec des écu-reuils ou avec le petit héros Tonky, l'étonnant cinéma d'animation latino débarque à Genève !

TARIFS CINÉPRIM'S
Entrée unique : 9.-
Carte 4 entrées : 25.-

Dim. 8 déc. 18h30



JEUNE ET JOLIE
François Ozon, 2013, France, 1h34, vf, dès 16 ans

C'est le portrait d'une lycéenne des beaux quartiers qui mène une double vie. En quatre saisons et quatre chansons, François Ozon explore avec maestria et empathie la solitude adolescente, affective et sexuelle.

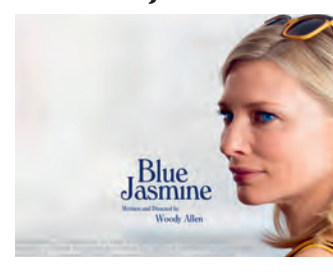
Ven. 10 jan. 20h30



9 MOIS FERME
Albert Dupontel, 2013, France, 1h22, dès 14 ans

La rencontre improbable d'une juge d'instruction psychorigide (géniale Sandrine Kiberlain) et d'un monte-en-l'air guignard accouche d'une comédie totalement loufoque et jubilatoire. Nommé au Prix Louis-Delluc.

Ven. 17 jan. 20h30



BLUE JASMINE
Woody Allen, 2013, USA, 1h38, dès 12 ans

Tombée de très haut et hagarde, la bcbg Jasmine (Cate Blanchett inouïe) se résigne à loger chez sa prolo de sœurlette à San Francisco. Plus qu'un mélo, une vibrante comédie du grand fabuliste du 7e art.

Tarifs CinéHebdo, Bon-Plan, Ciné-Mondes, JV :
Billet normal : 12.-
Billets spéciaux :
Jeune, AVS, chô., AEQV : 10.-
CinéPass (cinémas indép. GE) : 10.-
Carte 5 entrées pour tous : 50.-
Jeunes Ciné-JV (le dimanche) : 6.-

CinéVersoix: case 207 - 1290
Versoix tél+fax 022 755 27 18

www.cineversoix.ch

Ven. 10 jan. 16h30



ERNEST ET CELESTINE

Stéphane Aubier, Vincent Patar, Benjamin Renner, 2012, France, 1h19, vf, dès 5 ans

C'est la rencontre d'Ernest, un ours violoniste, toujours affamé et de Célestine, une souris orpheline, espiègle et aimant dessiner. Une fable sublimée au rythme trépidant, un hymne à la tolérance.

Ven. 24 jan. 20h30



ALABAMA MONROE THE BROKEN CIRCLE
Felix Van Groeningen, Belgique, 1h49, dès 14 ans

Ce mélodrame flamand retrace les folles aventures sept ans durant d'un jeune couple et de leur fille. Entre émotions extrêmes et concerts de country, une générosité de chaque plan. Nommé au Prix du cinéma européen.

Sam 25 jan. 20h30



INSIDE LLEWYN DAVIS

Ethan et Joel Cohen, 2013, USA, 1h45, dès 12 ans

Au départ: Une balade musicale dans le Greenwich Village à New York en 1961 à la suite d'un chanteur de folk en survie. A l'arrivée, une mise en scène flamboyante. Grand Prix, Cannes 2013.

Dim. 26 jan. 18h30

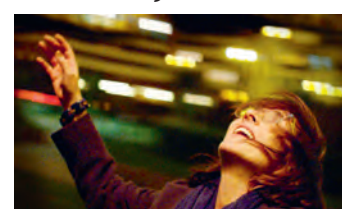


GABRIELLE

Louise Archambault, 2013, Canada, 1h44, dès 10 ans

La musique porte les élans d'amour de Gabrielle et Martin dans une chorale de Montréal qui interprète des titres cultes (dont le fameux *Lindbergh*) de Charlebois en sa présence. Prix du Public, Locarno 2013.

Ven. 31 jan. 20h30



GLORIA

Sebastián Lelio, 2013, Chili, 1h44, dès 16 ans

Cette comédie romantique, sublime ode au carpe diem d'une quinquarrebelle, est ponctuée de bossa nova, de disco de Donna Summer et du hit éponyme d'Umberto Tozzi. Meilleure actrice, Berlin 2013.

Ven. 24 jan. 16h30



LE TOUR DU MONDE

Courts films d'animation, du monde entier, environ 50mn, vf, dès 5 ans

Cette superbe sélection du Festival Petit Black Movie sera suivie d'un goûter-animation «Pain-Saucisse-Choc' en folie». Organisé avec Le Rado et le parascolaire de Versoix. Entrée libre.



LA PELOTIÈRE DISPOSE Désormais d'un café-RENCONTRE agrandi et entièrement NEUF

LES LOCAUX ONT QUASIMENT TRIPLÉ DE VOLUME ET COMPRENENT UNE CUISINE, UN SALON ET UNE SALLE MULTIFONCTIONS

Avec sa devanture rouge, son intérieur chaleureux composé d'une cuisine, d'un bureau et d'une salle multifonctions, le nouveau café-rencontre de la Pelotière a décidément fière allure. Le public, nombreux, a découvert ces locaux le 19 novembre dernier lors de l'inauguration qui s'est déroulée en compagnie notamment des autorités communales représentées par Messieurs Patrick Malek-Asghar, Maire de Versoix, et de Cédric Lambert, conseiller administratif. Claude Genequand, conseiller administratif, s'était excusé.



Le devanture du café-rencontre et le coin salon de ce nouvel espace.



Patrick Malek-Asghar, Maire de Versoix, et Cédric Lambert, conseiller administratif, lors de leur discours.



Le nouveau café rencontre dispose d'une grande salle et d'une cuisine aménagée.

En reconstruisant ce lieu de vie et en triplant son volume, passant ainsi de 45 à 120 m², le conseil municipal a donné un signe fort en faveur des habitants de ce quartier. Cette nouvelle structure réalisée également avec le soutien de la Fondation Jean

Dutoit et d'autres propriétaires leur permettra en effet de poursuivre leurs actions dans un cadre plus adapté tout en développant d'autres grâce, notamment, à la salle multifonctions. Les activités

habituelles se poursuivront donc comme les cours de langues, les ateliers sur des thèmes choisis ou encore des animations le week-end, alors que d'autres projets verront le jour selon les envies

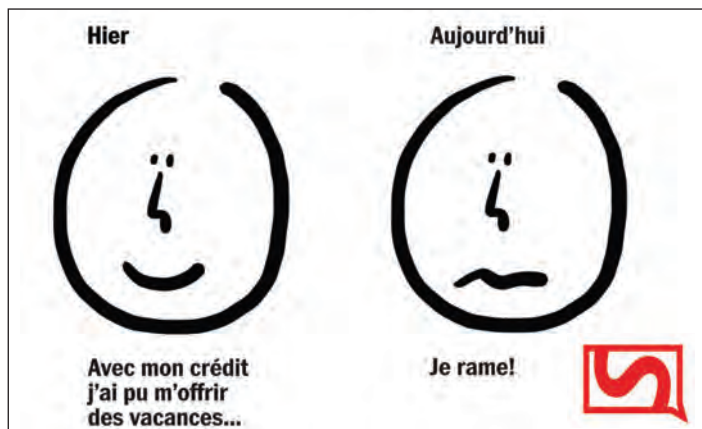
des habitants. Un employé de la Fondation genevoise pour l'animation culturelle (Fase) sera d'ailleurs embauché début 2014 afin de coordonner et d'aider la mise en place des nouvelles

animations. Le poste de cet employé, qui travaillera à mi-temps sera financé durant la première année par le projet passerelles. A l'occasion de cette inauguration, un questionnaire a été remis aux

habitants afin qu'ils puissent d'une part exprimer leurs désirs en matière de nouvelles activités, et d'autre part trouver un nouveau nom à ce lieu plein de promesses.

VERSOIX S'ASSOCIE À LA CAMPAGNE CONTRE LE SURENDETTEMENT DES JEUNES

Sommes-nous tous armés pour dire non? Non à une nouvelle console de jeux, non à des vacances méritées, non à cette nouvelle paire de chaussures? Le danger face à ces tentations, c'est d'y succomber trop souvent et de glisser petit à petit vers le surendettement. Un fléau en nette augmentation ces dernières années puisqu'il touche désormais non seulement un ménage sur 10 mais également un jeune sur 4! Face à cette situation, le Canton a mis sur pied une campagne d'information à laquelle la Mairie de Versoix s'est associée. Cette action se caractérise tout d'abord par une campagne d'affichage forte et est aussi menée au travers d'un site spécialement conçu pour venir en aide aux personnes concernées: www.stop-surendettement.ch a été créé pour apporter entre autres des témoignages et des conseils tout en proposant



Les affiches de cette campagne présentent différents types de surendettement. Le site www.stop-surendettement.ch est conçu pour vous aider.

de nombreuses adresses d'organismes et d'institutions qui aident ces victimes à trouver des solutions.

Dans le cadre de cette action, Myriam Angeloni, assistante sociale à la Mairie de Versoix, reçoit sur rendez-vous les personnes dont l'endettement ne dépasse pas les CHF 10 000.- «Ces entretiens

se déroulent en toute confidentialité, insiste la spécialiste. Nous évaluons ensemble la situation afin de déterminer le type de problème puis nous mettons tout en oeuvre pour sortir de l'impasse. Le surendettement n'épargne aucune catégorie de population, poursuit-elle. La première bonne décision à prendre quand cela



Myriam Angeloni, assistante sociale à la Mairie de Versoix.

vous touche, c'est d'en parler le plus rapidement possible avant que la situation ne se dégrade. Ne rien dire est la pire des choses qui puisse vous arriver».

Pour obtenir un rendez-vous auprès de Madame Angeloni, téléphonez les matins, sauf le jeudi, de 09h00 à 12h00 au 022/775 66 34.

La Patinoire de retour le 29 novembre

La patinoire fera son grand retour le 29 novembre à la place du Bourg. Pour la 4^{ème} année consécutive, petits et grands pourront donc s'adonner à la glisse tous les jours (sauf le lundi) de 10h00 à 20h00 et ceci jusqu'au 2 février 2014. Son utilisation est gratuite et les utilisateurs pourront louer des patins à glace au prix de CHF 2.- (pour les enfants jusqu'à 16 ans) et de CHF 4.- pour les adultes. Une buvette pouvant accueillir une



trentaine de personnes sera ouverte au public tous les soirs d'ouverture de la patinoire de 17h00 à 22h00 et le week-end de 11h30 à 23h00. **Le samedi 30 novembre à 11h00, une délégation du HC Genève-Servette fera le déplacement pour l'occasion.**

Venez tous à la fête de l'escalade le mercredi 11 décembre à 18h15

Le Conseil municipal de la Ville de Versoix invite la population à participer à la fête de l'Escalade le mercredi 11 décembre.



Que vous soyez jeunes ou moins jeunes, venez costumés et grimés, et participez ainsi au grand concours organisé par l'ADER. L'association pour le développement économique régional offrira de nombreux prix pour récompenser les meilleurs costumes. **Le programme:** **18h15** Rendez-vous à la Résidence de Bon-Séjour, route de Sauvigny 8 avec au menu du vin chaud et des friandises

offerts par la résidence. Inscriptions au concours de déguisement; mise en place du cortège. **18h45** Départ du cortège aux flambeaux accompagné par la Musique Municipale de Versoix.

19h00 Sérénade à l'EMS de Saint-Loup. **19h30** Sous le préau couvert de Lachenal, soupe offerte, par la commune et servie par les Conseillers municipaux.

Dès 20h00 Partie officielle, en musique, et chant du Cé Qu'è l'ainô. Résultat du concours de déguisement, distribution des prix. Bris et dégustation de la marmite de l'Escalade.

Information sur la circulation routière

A partir du 1^{er} janvier 2014, il sera obligatoire en Suisse de conduire de jour avec les phares allumés. Le TCS a dressé une liste de modèles automobiles afin de savoir quelles voitures sont équipées de feux de jour, ou si les feux de croisement peuvent être couplés à l'allumage (avec ou sans intervention d'un garage). Plus de renseignements sur www.tcs.ch

Prochain conseil municipal: lundi 16 décembre à 20h30

A la salle du Charron (rue des Moulins). L'ordre du jour sera publié une semaine auparavant sur le site www.versoix.ch. **Ces séances sont ouvertes au public qui a la parole en fin de conseil.**

SUPPRESSION DE LA BENNE DE DÉCHETS DE JARDIN AU POINT DE RÉCUPÉRATION DE LA VOIRIE

Sur recommandation du Service des Travaux, de la Voirie et de l'Environnement, les membres de la Commission Environnement, Espace Public, dans leur séance du mardi 30 avril 2013, ont décidé de supprimer d'ici la fin du mois de décembre 2013 la benne dédiée à la récolte des déchets végétaux de jardin située sur le point de récupération de la Voirie, sis au n° 14 de la route de Saint-Loup (ci-après PDR Voirie), pour les raisons suivantes:



- La quasi-totalité des apports de déchets végétaux au point PDR Voirie sont effectués par des véhicules privés; par conséquent, si leurs détenteurs ne peuvent pas attendre la levée hebdomadaire des déchets de jardin en mode porte-à-porte du mardi matin, ils ont la possibilité de les transporter

auprès de l'Espace de Récupération des Chânets, sur le territoire de la Commune de Bellevue.

- L'utilisation illégale de la benne par les micro-entreprises de jardinage/paysagisme qui y déversent les déchets végétaux issus de l'entretien de parcelles privées à Versoix et les environs engendre des coûts que le contribuable versoi-

sien ne devrait pas supporter. En agissant ainsi, ces entreprises ne respectent pas le principe de causalité lié au traitement des déchets dont les coûts leur incombent.

- L'utilisation illégale de la benne par des privés et des artisans pour y déverser, nuitamment et plusieurs fois par années des déchets issus de chantiers entraîne des

coûts que la Commune de Versoix ne devrait pas assumer.

- La suppression de cette benne permettra de diminuer le trafic poids lourds sur le territoire de la Commune.

La suppression de cette benne sera effectuée à titre d'essai pour l'année 2014; à l'issue de cet exercice, un bilan sera tiré sur la base d'une comparaison des tonnages de déchets de jardin traités sur la plateforme de compostage du GICORD à Bellevue entre 2013 et 2014.

Ces quantités intégreront les tonnages récoltés tout au long de l'année 2014, au fil des levées hebdomadaires du mardi, ainsi que les tonnages provenant de l'Espace de Récupération des Chânets.

Mairie de Versoix 18 route de Suisse
1290 Versoix. Tél. 022 775 66 00



Horaires: lundi à vendredi: 8h-12h. et 14h-16h30
Ouverture prolongée: le jeudi jusqu'à 19h30.
Infos Mairie en continu sur versoix.ch.
Abonnez-vous à notre newsletter.



Merci aux habitants de Versoix et de sa région !

Le Mouvement Citoyens Genevois tient à remercier les électeurs qui l'ont largement soutenu lors des derniers scrutins cantonaux de cet automne.

A Versoix, plus de 20% des électeurs ont choisi de voter MCG pour le Grand Conseil, ce qui est un résultat sans précédent. Nous sommes devenus le deuxième parti de la commune, ce qui est réjouissant. Dans les autres communes de la région, le MCG fait également d'excellents résultats.

Lors du deuxième tour de l'élection au Conseil d'Etat, où nous étions rassemblés avec l'UDC sous les couleurs de la Nouvelle Force, notre alliance a permis à notre candidat Mauro Poggia d'accéder au Gouvernement. Nos deux forces

gardent leur autonomie et leur personnalité, mais unissent les potentiels afin de mieux se faire entendre, ce qui nous a conduit au succès en plaçant l'un des nôtres au Grand Conseil.



Ces succès, nous les devons avant tout à votre soutien et nous ferons l'impossible afin de défendre au mieux les Citoyens.

Au niveau cantonal mais également dans les communes, le MCG s'impose comme la force incontournable, grâce à vous. Très chaleureusement, nous vous disons merci.

Meilleurs vœux pour les Fêtes

L'année 2013 arrive à sa fin mais nous ne dérogerons pas à la tradition en vous souhaitant tous nos vœux pour les Fêtes de fin d'année mais également pour 2014.

A tous, nous souhaitons une bonne santé, du bonheur personnel et la réussite de vos projets.

Vos élus bien dévoués
Conseillers municipaux MCG de Versoix :

Laila Chaoui et Antonio Angelo

PLR Les Libéraux-Radicaux Versoix

Le PLRV a le plaisir de proposer et de soutenir un budget prudent et équilibré pour 2014, alors même que la commune est en train de vivre une transformation conséquente de sa configuration.

Hormis les dépenses courantes pour le bon fonctionnement de la Mairie, des services communaux ainsi que des institutions, nous avons aussi soutenu le nouveau concept de TV Versoix qui sera désormais diffusé sur internet et proposera un nouveau mode d'information, plus réactif et plus dynamique.

Nous avons aussi voulu mettre l'accent sur l'ouverture du futur centre culturel, qui recevra entre autres la bibliothèque communale, une salle d'exposition et un point de restauration, qui sera accompagnée par un programme novateur, digne d'une commune comme Versoix qui compte plus de 13'000 habitants.

Les projets de constructions permettront l'accueil de nombreuses entreprises qui offriront de nouvelles places de travail sur le territoire communal et viendront aussi améliorer l'assiette fiscale qui compose l'essentiel des recettes communales.

Plusieurs apprentis sont formés au sein de notre administration et les salaires du personnel communal seront indexés à la hauteur de 0,5% en faveur des collaborateurs de la Mairie qui bénéficiera aussi d'un nouveau statut du personnel.

Plusieurs projets sur lesquels nous reviendrons dans le futur pourront aussi être entrepris et le tout sans dépassement dans les comptes.

A votre disposition pour de plus amples renseignements sur le sujet.

J.-M. Leiser & C. Miché



LOGEMENT : UNE RÔLE ACTIF POUR LA COMMUNE

La pénurie de logements est LA préoccupation des Genevois aujourd'hui.

Quoique indirectement, Versoix participe à l'effort cantonal de création de logements, comme il ressort de son plan directeur, des projets d'aménagement récents ainsi que des projections du Projet d'agglomération. Cependant, la commune ne dispose que de très peu de terrain pour une politique d'envergure.

Or elle peut faire plus. Comment ? En acquérant elle-même des terrains. Par une

politique durable d'acquisitions foncières. Car la maîtrise du foncier est l'instrument suprême - sauf priorité du droit supérieur - pour piloter l'aménagement du territoire.

Pratiquement, Versoix doit utiliser les outils légaux existants (imposition de droits d'emption, octroi de droits de préemption, ...) et intervenir directement sur le marché foncier pour se doter des réserves nécessaires, entre autres pour pallier la pénurie de logements. C'est le sens d'une intervention des Verts lors du dernier Conseil municipal.

D'autre part, la pénurie évoquée s'exacerbe encore par la mauvaise qualité de l'habitat, souvent négligée au profit de la rentabilité économique. Or,

Versoix ne peut actuellement influencer la qualité des projets immobiliers prévus sur son territoire, une situation à l'origine de réticences voire de la récente grogne d'habitants et d'élus. En tant que propriétaire, elle peut, via la Fondation Samuel May pour le logement, jouer un rôle déterminant dans la qualité des projets à réaliser sur ses terrains, en s'inspirant de réalisations pionnières en matière d'habitat coopératif et convivial (exemple souvent cité : l'écoquartier Vauban à Fribourg en Brisgau), tout en évitant la monotonie et la morosité de certaines récentes architectures locales.

Le développement de notre commune doit répondre aux besoins, tout en restant harmonieux, financièrement supportable et obéissant à une judicieuse gestion du territoire.

Les Verts de Versoix

VOTEZ NON LE 9 FEVRIER REFERENDUM LACHENAL-DEGALLIER

Ensemble, construisons l'avenir de Versoix



Le 26 septembre dernier, notre Conseiller administratif, Cédric Lambert, a été brillamment élu Président du Groupement des communes de la rive droite du lac (GCRDL) pour une durée de deux ans. Ce Groupement, créé le 27 juin 1968 à l'initiative des sept communes de Bellevue, Céligny, Collex-Bossy, Genthod, Grand-Saconnex, Pregny-Chambésy et Versoix, rassemble aujourd'hui une population de près de 37'000 habitants sur un territoire de 5'203 hectares.

Le Groupement a pour but de mettre en commun les forces vives de ses membres pour trouver des solutions aux problèmes susceptibles de se poser à certains d'entre eux, voire à l'ensemble des communes concernées. Depuis plus de 40 ans, les vingt et un magistrats se réunissent quatre fois par an en séances plénière, chaque commune les accueillant à tour de rôle. Si le Groupement agit d'abord par la concertation et la discussion, il ne manque pas, le cas échéant, d'interpeller l'Autorité cantonale pour faire aboutir ses actions.

A l'origine, c'est le projet d'une seconde piste dite « en baïonnette » à l'aéroport de Cointrin qui déclencha la prise de conscience. Aujourd'hui, les collaborations intercommunales sont nombreuses dans les divers domaines de la sécurité, de l'aménagement du territoire et des transports, de la protection civile, de la gestion des déchets, des infrastructures sportives, de la petite enfance, de l'animation socioculturelle et de l'appui socioéducatif.

Si le PDC a pris pour slogan de la présente législature « Ensemble, construisons l'avenir de Versoix », il ne fait aucun doute que cet appel au rassemblement déborde souvent de notre frontière communale et nécessite une ouverture à la collaboration intercommunale.

Félicitations, Monsieur le Conseiller administratif, et bon travail !



Le Comité

www.pdc-versoix.ch

aimerversoix@pdc-versoix.ch



Socialiste et progressiste

Le logement à Versoix est notre priorité

Comme nous l'avons déjà mentionné à maintes reprises, le logement demeure notre priorité. Se loger est un droit fondamental. Sans logement, il n'est pas possible d'avoir un travail, une vie de famille, de recevoir des amis et de se sentir en sécurité.

En raison de la pression démographique, comme l'ensemble de notre canton, Versoix est confrontée à une grave pénurie. Dans ce contexte, il est indispensable que les collectivités publiques s'engagent sur le marché du logement. L'enjeu est double : **construire de nouveaux logements et veiller à ce qu'ils soient financièrement accessibles.**

Cette pénurie n'est pas sans dommage collatéral. **Une des conséquences fait que de plus en plus de jeunes ayant passé leur enfance à Versoix sont contraints de quitter notre ville**, dans la mesure où il n'y a pas de logement à des loyers abordables. En cette période de crise du logement, aucune voie n'est pourtant à négliger.

Les autorités politiques doivent investir massivement dans la construction de logements. A afin que ceux-ci restent financièrement accessibles, nous proposons que deux tiers au moins des nouvelles habitations soient construites en tant que coopératives ou fondations d'utilité publique, dont la moitié au moins en logements subventionnés. Enfin, la construction de logements doit s'inscrire dans une politique responsable, efficace et durable de densification.

La mixité sociale et générationnelle doit être favorisée et se concrétiser par une offre diversifiée de logements destinés aussi bien aux familles, aux jeunes en formation ou aux seniors. Pour ces derniers, des logements adaptés leur permettraient de continuer à vivre à domicile en toute sécurité. Dans cet esprit, il faut d'ailleurs favoriser le développement de projets de colocations intergénérationnelles, immeubles qui réunissent sous un même toit des personnes âgées modestes et des familles souhaitant leur apporter un soutien.

Quelques autres de nos propositions :

- promouvoir une politique d'agglomération urbaine et cohérente en matière d'aménagement;
- recenser les espaces non bâtis en vue de la réalisation de projets de qualité;
- utiliser les moyens légaux à disposition dont le droit d'expropriation pour cause d'utilité publique et le droit de préemption, pour favoriser des projets de qualité;
- assurer une densité de 1.2 en zone de développement pour permettre la réalisation des programmes de logements et des équipements qui leur sont liés.

Par conséquent, nous sommes convaincus que la ville de Versoix est à même de bâtir des logements, à loyer abordable et plus particulièrement pour les familles et les «enfants» de Versoix.

*Patrice Marro
Président*

PLQ sur le terrain de la paroisse protestante

La Paroisse protestante a été approchée en vue de l'élaboration d'un Plan Localisé de Quartier (PLQ) empiétant sur 45 m2 de son terrain avec la construction de deux immeubles. Ces habitations seraient construites par une fondation pour la promotion du logement bon marché et de

l'habitat coopératif émanant de l'Etat (FPLC). Un groupe de paroissiens a procédé à une étude préliminaire afin de préserver une zone de verdure derrière le temple en l'agréant d'un espace de jeux pour les enfants.

Une assemblée paroissiale a été convoquée pour délibérer

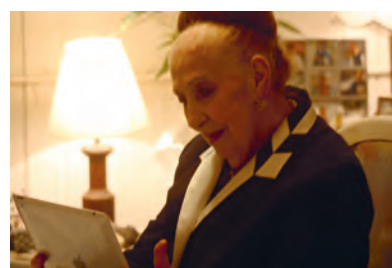
à ce sujet. Au vote, l'étude du nouveau projet PLQ autorisant la construction de deux immeubles d'habitations avec le maintien d'une zone de verdure et la construction d'une place de jeux a été acceptée (33 oui, 2 abstentions et un refus).

Anne Lise Berger-Bapst

Inauguration de la Raiffeisen

Un cadeau de toute génération

Le concours organisé par la Raiffeisen, lors de l'inauguration d'une nouvelle succursale à Versoix, a permis à Mme Edith Buffat 94 ans, de remporter le premier lot : Un Ipad.



Ce lundi 18 novembre, Mme Buffat, nous ouvrait les portes de sa bâtisse. Pour cause, elle a remporté le concours organisé par la banque Raiffeisen. Un Ipad pour

le premier prix, remis en main par Mme Schlatter, conseillère client de la banque. Mais, notre nonagénaire ne savait à quoi s'attendre avec cette technologie. Elle aura le choix avant les Fêtes

: cadeau pour les petits-enfants ou gadget de cérébralité.

Lors de ce tirage au sort, trois prix étaient décernés : un repas au Restaurant du Lac, 2 billets journalier 1ère classe avec la CGN puis un Ipad. Toutes nos félicitations à Edith, cette dame pleine d'amour, qui a tenu son commerce jusqu'à l'âge de 91 ans. Bravo.

Julien Payot

Versoix - une porte vers la Chine ?



La Chine, l'Empire du Milieu, cette région si éloignée, peuplée de 1.3 milliards d'habitants (environ une sixième de la population mondiale !), une culture millénaire si différente de la nôtre... Marco Polo l'a en quelque sorte découverte en tant qu'Européen, mais quelle épopée a-t-il dû effectuer pour l'atteindre ! Aujourd'hui, quatre fois par semaine, il est possible de s'envoler pour Pékin où l'avion atterrit quelques heures plus tard. Le monde semble s'être rétréci.

Les relations sino-helvétiques s'accroissent. Un accord de libre-échange a été conclu entre les deux pays. Il devrait être ratifié par les deux parlements d'ici juillet 2014. Le 16 septembre dernier, une délégation genevoise (Etat et Ville de Genève) s'est rendue à Pékin pour signer un partenariat qui pourrait se concrétiser dans les domaines de la recherche, l'éducation, le commerce ou la culture.

Tous deux sont persuadés que notre ville peut devenir

Dans cette délégation, il y avait deux avocats installés à Versoix, Me Steven Street et Dr. Yafei Zhang.

une porte d'entrée en Suisse privilégiée pour les Chinois.

En effet, l'infrastructure locale est complète (école internationale,

bureaux à disposition, environnement agréable). Tout se prête pour que des entreprises veuillent s'installer ici.

Certains auraient espéré que la situation des droits humains s'améliore en Chine. Une noble cause, un idéal, qui pourraient être atteints grâce aux relations, rencontres ou échanges. La société chinoise évolue rapidement : force est de constater que l'éducation et l'ouverture grâce aux voyages contribuent à une prise de conscience de certaines valeurs qui étaient occultées et ne pourront plus l'être.

Les différences culturelles existent, certes, mais ne sont pas incontournables. L'échange peut devenir une richesse. Les difficultés peuvent provenir du fait que presque toutes les entreprises chinoises (90%) sont propriété de l'Etat. Par conséquent, les relations doivent se faire à ce niveau-là, au moins dans un premier temps. D'autre part, nos quotas de permis de séjour sont limités et le problème du logement est latent, contrairement à la Chine où tout investisseur, s'il s'annonce comme créateur d'entreprise, reçoit automatiquement un droit d'habiter et d'acheter son appartement.

La Chine est en négociation pour que sa monnaie, actuellement contrôlée et limitée, puisse devenir une devise d'échange sur le marché des matières premières (pétrole, céréales, métaux, etc) au même titre que le dollar ou l'euro. Genève et Londres sont en concurrence pour domicilier ce nouveau commerce offshore. Le yuan signifie étymologiquement «monnaie du peuple».

A terme, il serait possible que la Suisse puisse devenir le siège européen de sociétés chinoises, comme elle l'est pour des multinationales américaines actuellement. Le savoir-



faire des employés de notre région est reconnu mondialement dans ce domaine. Dr. Y. Zhang et Me S. Street sont persuadés qu'il y a des opportunités à saisir et créent les liens pour qu'elles aboutissent.

S'il n'y a actuellement «que» 10'000 chinois établis en Suisse, force est de constater que les touristes sont de plus en plus nombreux. Ils apprécient nos paysages, l'air pur (la pollution est un problème récurrent dans les mégapoles). Beaucoup envoient leurs enfants étudier chez nous, créant ainsi les liens à long terme. Cette communauté va donc forcément prendre de l'importance ces prochaines années.

Les investisseurs chinois ont déjà acquis des immeubles et des sociétés en Suisse, voire de grandes européennes (Addax à Genève ou Volvo en Suède par exemple). Cela prouve que ce pays, qui est resté longtemps fermé au reste du monde, est en train de s'ouvrir, de découvrir d'autres manières de fonctionner.

En Chine, on dit que le thé doit se boire quand il est chaud. En Suisse, c'est le fer qu'il faut battre à haute température. Un point commun! Alors gageons que des relations chaleureuses puissent naître entre des cultures différentes et que leurs retombées soient positives des deux côtés du monde.

Anne Lise Berger-Bapst

Soirée économique à Versoix

Le 7 novembre dernier, la commune de Versoix a invité les commerçants versois à participer à une soirée-rencontre à l'Aula des Colombières.

Cette réunion commune-partenaires économiques a été fort bien présentée par Monsieur le maire Patrick Malek-Asghar qui parla du rôle économique de Versoix, présentant notre commune comme un nouveau pôle attractif d'activités grâce notamment à toutes ces constructions nouvelles actuellement en cours de réalisation.

Il brossa tout d'abord le tableau des projets en voie d'achèvement à Versoix-centre (reportez-vous au numéro précédent de notre journal pour les détails) : un parking souterrain de 400 places, un grand hôtel de 80 lits, une grande surface pour la COOP, le tout opérationnel en avril prochain. Le bâtiment communal abritant la bibliothèque municipale, un café rencontre et des salles d'expositions ainsi que les surfaces commerciales voulues par les CFF, en bordure de la voie ferrée, ouvriront leurs portes un peu plus tard.

Le complexe commercial de Fleur d'Eau, proche de Montfleury devrait être terminé dans le courant 2015, quant à celui du quartier de la Scie, en terre battue actuellement, et qui accueillera le géant rouge, il suivra de peu.

De nombreuses voix (non ferrées) se demandent avec raison, nous dit Monsieur le Maire, s'il n'y a pas « un peu trop de surfaces commerciales » ? Et de se poser la question : « Toutes ces surfaces vont-elles trouver preneurs ? ».

En réponse, Monsieur le Maire rappelle que les bâtiments de l'ancienne papeterie et ceux du Forum Fayards sont restés inoccupés de nombreuses années mais qu'aujourd'hui, des entreprises fleurissantes en ont pris possession et proposent ainsi de nombreux emplois qui profitent à la communauté versoisienne toute entière.

En effet, comment ne pas rester insensibles (commerciallement parlant) aux nombreux avantages offerts par la situation de la ville de Versoix : proche de toutes les commodités de transports que ce soit le rail, la route ou les ailes, sans parler de l'environnement agréable dont elle jouit. Il suffit d'être patient, ajoute-t-il, et toutes ces surfaces seront bientôt occupées ... peut-être pas demain, mais après-demain, c'est certain.

Au passage, Monsieur le Maire a parlé d'un autre chantier, celui des immeubles prévus dans le triangle Lachenal, sans détail, comme une glissade. Le terrain étant miné !

Pourquoi chercher au loin ... ce qu'on a sous la main ?

En deuxième partie, Monsieur Pierre Schenker, secondé de Monsieur Pierre Dupanloup, a présenté l'Association Des Entreprises Régionales, plus simplement l'ADER, dont il est le président.

Les buts de l'ADER qui regroupe une quarantaine d'entreprises de la région sont :

- organiser des rencontres entre tous ces entrepreneurs et commerçants,
- favoriser les contacts entre eux,
- permettre des rencontres avec les responsables communaux.

Chaque année plusieurs activités sont programmées dans ce but et, pour aider la population locale à trouver ce qui lui convient dans le rayon régional, l'ADER a créé un site internet que vous pouvez découvrir : www.ADER-Versoix.ch.

Esprit d'équipe, esprit d'entreprise

Les responsables communaux ont demandé à Monsieur Hugh Quennec, président du Genève-Servette Hockey Club et du Servette Football Club de clore cette réunion d'entreprises en présentant son action à la tête des ces deux clubs.

Par quelques mots choisis, Monsieur Quennec a réussi par son entrain, sa vivacité et sa foi en ses activités à exposer l'importance du sport pour la jeunesse et la société en général qui doit être un lien entre la population et le club. Pour lui, l'esprit d'équipe peut être transposé en esprit d'entreprise et doit être orienté selon trois directions :

- Gagner, toujours tendre vers le meilleur, donner du plaisir au public, à la clientèle,
- Pérenniser son activité, prendre du plaisir à réaliser ce caractère durable,
- Financer, et surtout de ne pas oublier de présenter les factures, sinon ...

Et la soirée se termine par un apéritif dînatoire servi par l'UBS et signé Cartier.

Michel Jaeggli

Offres d'emplois

VILLE DE VERSOIX
RÉPUBLIQUE ET CANTON DE GENÈVE

LE SERVICE TECHNIQUE DE LA VILLE DE VERSOIX
RECHERCHE UN/E

**SECRÉTAIRE
TECHNIQUE À 40%**

VOTRE MISSION

- Répondre aux demandes du public pour les questions relatives au service.
- Rédiger des procès-verbaux et correspondances.
- Assurer le suivi des locations des salles.
- Assurer et tenir à jour le classement général du service.
- Assurer le suivi administratif et la réception du service.

VOTRE PROFIL

- Vous êtes au bénéfice d'une expérience réussie dans une régie, un bureau technique ou une entreprise.
- Vous avez au minimum 5 ans d'expérience dans ce domaine.
- Vous avez une excellente connaissance du français et de la facilité en rédaction.
- Vous êtes pro-active et démontrez de très bonnes capacités organisationnelles.
- Vous aimez le contact et avez de l'entregent.
- Vous êtes à l'aise avec les outils informatiques courants et êtes apte à travailler dans une équipe dynamique.
- Vous êtes titulaire d'un CFC d'employé de commerce ou similaire.

NOTRE OFFRE

- **Taux d'activité** : 40% (16 heures/semaine).
- **Lieu de travail** : Versoix.
- **Entrée en fonction** : courant premier trimestre 2014.
- **Délai pour postuler** : le 13 décembre 2013. Votre offre de service doit comprendre une lettre de motivation manuscrite accompagnée d'un CV, avec copie des attestations de travail, diplôme(s) et une photo récente. Merci d'envoyer votre dossier à la **Mairie de Versoix, service RH, case postale 107, 1290 Versoix.**



VILLE DE VERSOIX
RÉPUBLIQUE ET CANTON DE GENÈVE

LA MAIRIE DE VERSOIX EST À LA RECHERCHE
D'UNE/E EMPLOYÉ/E

**CANTONNIER AU SERVICE
DE LA VOIRIE
(STATUT DE FONCTIONNAIRE)**

VOTRE MISSION

- Entretien et nettoyage des infrastructures publiques de la Ville de Versoix.
- Mise en place des différents équipements communaux et des infrastructures des manifestations.

PROFIL REQUIS

- Être titulaire d'un CFC dans le secteur du génie civil ou du bâtiment, ou être au bénéfice d'une formation équivalente.
- Une expérience de plus d'une dizaine d'années dans le secteur du génie civil ou du bâtiment (gros oeuvre) constitue un atout.
- Aptitude à s'intégrer dans une petite équipe, à faire preuve de polyvalence et à travailler de manière autonome.
- Bénéficier d'une bonne condition physique.
- Être apte à travailler à l'extérieur toute l'année.
- Être titulaire du permis de conduire catégorie B.
- Connaître Versoix: un plus.

NOTRE OFFRE

- **Taux d'activité** : 100% (40 heures/semaine).
- **Lieu de travail** : Versoix.
- **Entrée en fonction** : A convenir.
- **Délai pour postuler** : 20 décembre 2013. Veuillez adresser votre dossier comprenant une lettre manuscrite accompagnée de votre CV, d'une copie des attestations de travail et d'une photo récente à l'attention de la **Mairie de Versoix, service RH, case postale 107, 1290 Versoix.**



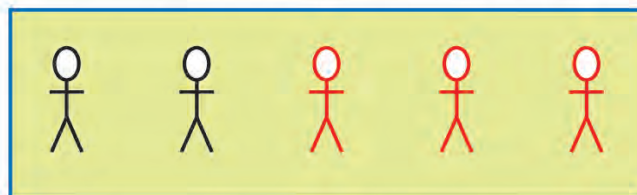
Et n'oubliez pas de vous costumer ou de vous déguiser pour la fête de l'Escalade du 11 décembre. Grand concours, bons d'achat et récompenses.

PUBLICITE

PUBLICITE

LE SAVIEZ-VOUS ?

**Dans notre commune,
2 écoliers sur 5
sont d'origine modeste**



**Nos autorités leur ont
pourtant refusé une
ALLOCATION DE
RENTREE SCOLAIRE**



chloé savary fleuriste

**l'éphémère de Noël
à la ferme courtois
du 28.11 au 24.12
à sauberny**

magasin éphémère

lundi à jeudi
9h-12h et 13h30-18h
vendredi 9h-18h
samedi 9h-17h



Rampe de la Gare 2
CH-1290 Versoix
Tél. : 022 775 66 80
bibli.versoix@worldcom.ch
www.versoix.ch

HORAIRES

Mardi	15h30-18h30
Mercredi	10h00-12h00 14h00-17h00
Jeudi	15h30-19h00
Vendredi	15h30-18h30
Samedi	10h00-12h00

FUTURE MEDIATHEQUE L'équipe de la Bibliothèque vous remercie de prendre part au sondage d'opinion en ligne sur la future Médiathèque (www.versoix.ch). Votre avis compte ! Vous le trouverez aussi sous format papier à la Bibliothèque.

New english purchases October 2013 !

ANIMATIONS 2014 PETITE ENFANCE

Nous avons le plaisir de vous proposer un « atelier d'éveil au livre » qui s'adresse aux enfants dès 3 ans, animé par Edeline Navarro-William Merone, éducatrice de la petite enfance.

Plaisir, découverte et partage : découvrir l'objet livre, se familiariser. Au fil des rencontres l'enfant entre dans la lecture des images et construit le sens du récit, pour ensuite dessiner et « écrire comme il pense » ce qu'il a dessiné.



Sur inscription, les **mercredis 5, 12, 26 février et 5 mars 2014, de 9h à 9h30.** N'hésitez pas à nous contacter !

Bébé bouquine ! le samedi 11 janvier à 9h et l'« atelier d'éveil musical » avec la Bulle d'air les **vendredi 31 janvier, 28 février et 28 mars, sur inscription.**

LE MONDE JOYEUX DE LA LITTÉRATURE JEUNESSE

Au mois de novembre ont eu lieu deux journées organisées par l'Institut suisse Jeunesse et Médias, sur l'invitation du président romand Germano Zullo et de l'équipe AROLE (Association romande de littérature pour l'enfance). Les illustrateurs et auteurs présents se sont alternés avec des conférenciers sur le thème *Lire et rire ou l'humour dans la littérature pour l'enfance et la jeunesse*. Devant une audience composée essentiellement de bibliothécaires et enseignants, **Susie Morgenstern, Michael Escoffier et Gilles Bachelet** nous ont ouvert les coulisses de leur travail dans l'élaboration de livres ou d'albums.



Des propos éclairant leur propre oeuvre et non dénués d'humour, avec une contribution de l'illustratrice Albertine croquant sur le vif à l'écran les situations décalées des discours. Des colloques comme ça, on en redemande ! Et surtout le plaisir, pour nous médiateurs culturels, de faire découvrir à nos lecteurs, grands et petits, ces univers merveilleux !



Albertine et Germano Zullo



Un grand choix d'albums vous attend sur nos rayons !
Anne-Marie Cominetti

Pour les fêtes de fin d'année la Bibliothèque sera fermée à partir du 23 décembre au samedi 4 janvier ; réouverture le mardi 7 janvier.

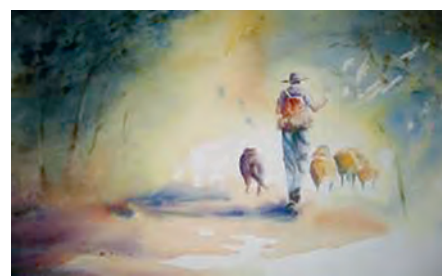


Les bibliothécaires vous souhaitent de très joyeuses fêtes de fin d'année et vous remercient chaleureusement de votre fidélité !

Le conte de Noël de Lucette

Le pâtre de la montagne

Il paraissait bien vieux le berger de là-haut sur le grand alpage des Montagnes Bleues. Avec son visage tout ridé, ses cheveux blancs et sa longue barbe argentée, il semblait assez sauvage. Mais ses yeux doux d'un bleu intense reflétaient beaucoup de douceur et son regard était accueillant. Toute sa vie se déroulait au milieu de ses moutons, des fleurs environnantes, des forêts de sapins, de l'herbe tendre qui dansait dans le vent, des marmottes et des bouquetins qui s'adressaient des clins d'œil entre les saisons, et le petit ruisseau à l'onde scintillante, prolongement d'une cascade, passant près de son chalet. L'air pur, le ciel étoilé, les nuits claires, le silence, à part le bêlement de ses moutons et du chien Zouki qui veillait sur eux, fidèle gardien du maître et de ses bêtes, tout était bonheur et réconfort, charme de la nature au fil des saisons !



Brebis, moutons, agneaux obéissaient à la voix du pâtre et les récalcitrants se pliaient aux ordres du chien. Le travail et l'animation ne manquaient pas au cours des journées et notre vieil homme ne s'ennuyait jamais. Levé à l'aube, couché aux dernières lueurs du soleil, il n'avait pas besoin d'horloge. L'intuition lui suffisait.

Ainsi passèrent les années. Seul le calendrier lui signifiait la marche du temps. Décembre arrivait avec son lot de neige abondante, des jours sombres, des nuits sans lune, du froid, du brouillard, des chemins disparus et du silence encore plus pesant. Il savait que le 25 décembre était la fête de la Nativité, mais y pensait-il souvent durant cette période, à ce que cela représentait pour les villageois, pour les chrétiens, pour le monde entier ? Encore se souvenait-il de quelques prières de son enfance ! Le reste lui importait peu, et il y avait longtemps qu'il n'était plus redescendu au village pour l'occasion.

Mais cette année-là, trois brebis allaient mettre bas. Quand ? Normalement, d'après ses calculs, ce devrait être autour de Noël. Notre pâtre les surveillait de près et chaque jour, il s'en inquiétait un peu plus, quitte à ne pas dormir. Chaque naissance était un événement et une joie particulière pour lui. Laquelle de ces trois, la blanche, la noire ou la brune allait donner un petit agneau ? La noire semblait la plus arrondie, plus proche du terme que les autres. Pour en être sûr, il l'a pris chez lui, lui réservant un coin bien douillet, avec de la paille, du foin et une grande écuelle d'eau. Quoi qu'il arrive, tout était prêt, car le froid était particulièrement mordant ces semaines de décembre.

Zouki était sage comme une image et partageait l'appréhension de son maître. De toute façon, il faudra bien l'aider notre montagnard, car il n'a plus tant la vigueur de son jeune âge ! Oublié tout cela, même s'il se sent encore solide. Comme chaque année, il mettait sur la cheminée une branche de sapin avec une bougie et une boule brillante pour marquer la fête de Noël, histoire d'être en pensée avec ceux du village. La brebis était fatiguée, souvent couchée. Les jours s'égrenaient plus ou moins lentement et notre pâtre se faisait quand même du souci, car de voir sa pauvre bête tout le temps couchée l'inquiétait beaucoup. 20 - 21 - 22 - 23 - 24 décembre, toujours rien ! Lui aussi était fatigué de veiller sur la brebis. Cette nuit du 24, il s'endormit d'un profond

sommeil. Il rêva d'une belle crèche où l'Enfant-Dieu lui souriait. Marie - Joseph, l'âne, le bœuf, les anges, des bergers apportant leur lot de victuailles, de la musique, des chants, une atmosphère de paix, de lumière, du bonheur, et des oiseaux de toutes les couleurs.

Il était près de minuit, quand Zouki le chien se mit à aboyer et à réveiller son maître. Quelque chose allait se passer ! Lentement le pâtre s'éveilla - il était si bien dans son sommeil - et s'en alla vers la brebis. C'était le moment ! La bête haletante donna naissance à son petit rejeton : un joli agnelet, bien dodu, maintenant couché près de sa mère sur la paille fraîche. Son pelage noir tout lisse brillait, et sur son front, oh ! surprise, une belle étoile blanche et sur son flanc un cœur rose. Vraiment ce nouveau-né sortait de l'ordinaire ! Dans la pièce, une lumière chaude et intense illuminait les moindres recoins. Des étoiles s'agrippaient sur chaque mur, une douce musique, harmonieuse, envahissait tout le chalet, des petites bougies diffusaient autour de leur flamme un agréable parfum. Autour de la brebis des étoiles de Noël égayaient l'endroit de leur couleur rouge. Dehors, la nuit était claire. La lune aussi ronde que possible brillait de tout son éclat, irisait la nature d'un fin voile jaune pastel qui ajoutait encore plus de prière à cette plénitude. Il faisait bon respirer, sentir tout son être vibrer à cette nature triomphante. Même les Montagnes Bleues prenaient une couleur exceptionnelle, attirant notre regard vers le ciel. Là-haut une étoile géante dardait ses feux sur ce paysage fascinant lançant un message à tous : PAIX - JOIE - AMOUR.

Le pâtre n'en revenait pas. Le chien était silencieux et s'était couché lui aussi près du petit agneau pour le réchauffer. Image touchante qui émut notre montagnard. Il était tellement ébahi et bouleversé que le seul mot qui lui vint à la bouche fut « Merci mon Dieu ». La brebis bêla de contentement et l'agnelet de ses yeux doux brillait de tout l'amour qu'il devait au pâtre. Signe du Ciel ! L'étoile blanche, marque indélébile d'une nuit de Noël pas comme les autres ! Dans l'étable, les bêtes dormaient. La brebis brune et la blanche se tenaient l'une contre l'autre, réservant pour plus tard les autres naissances. Sait-on jamais ! Les festivités de la Nativité durent quelques jours ! ...

Ainsi dans sa joie communicative, le pâtre se mit à danser, à chanter, à crier son bonheur à qui voulait l'entendre. ... Et dans le village on l'écoula. Les cloches se mirent à carillonner et résonnèrent jusque là-haut sur les Montagnes Bleues et dans le cœur du pâtre, plus heureux que jamais !

Joyeux Noël à tous ! Bonne et heureuse nouvelle année !

Lucette Robyr

Rectification

Catastrophe, dans notre dernier numéro, l'interview des auteurs du livre « Au Fil de la Versoix » n'a pas porté la signature du bon rédacteur. En effet, la réalisatrice de ce papier est Anouk Pernet à laquelle je présente toutes mes excuses pour cette regrettable erreur.

Pour la rédaction : Michel Jaeggli

Pour les nouvelles de la Feuille d'Avis Officielle concernant Versoix, consultez notre site :

versoix-region.ch

ou Allez consulter la Feuille d'Avis à la Bibliothèque de Versoix car celle-ci est abonnée à la FAO (deux numéros hebdomadaires : mardi et vendredi).

Prochains spectacles aux Caves



**Dimanche 8 décembre
à 17H30**
ENTREE LIBRE
Chapeau à la sortie

RECITAL DE PIANO
Vanya Pesheva, piano

Vanya Pesheva est une pianiste douée au talent remarquable, active tant par ses concerts que par l'enseignement. Son répertoire s'étend sur une variété de styles, avec un accent principalement

sur les œuvres importantes du piano et la musique de chambre. Ses apparitions sur scène sont également réparties entre les performances en solo et la musique de chambre, ce qui préserve efficacement le caractère exceptionnel de ses interprétations uniques dans les deux situations.

Programme :

- Franz Schubert - Impromptu op.142 N.3
- Frederic Chopin - Sonate op.58 N.3
- Rachmaninov - Préludes op.23 N.2, op.32 N.5
- Rachmaninov - Moments musicaux op.16 N.4,5,6

BS/PR

**Dimanche 19 janvier
à 17H30**
ENTREE LIBRE
Chapeau à la sortie

L'ensemble ZEPHIR

Virginie OLSSON, hautbois
François RYCHNER, hautbois
Alain DELABRE, trompette
Marie-Claire RENISIO basson
Michelle SCHAFFTER, continuo
(piano)

Vous propose les œuvres :

- Sonate pour trompette et continuo de Jean Baptiste LOEILLET
- Sonate pour deux hautbois, basson et continuo, op. 181 n° IV, de Jan Dismas ZELENSKA
- Concerto pour trompette, deux hautbois et continuo de Georg Philipp TELEMANN

Jacques Robyr / Brigitte Siddiqui

Reflets de spectacles



Piano Duo: Pia Bose et Antonio Pastor enchantent les Caves à quatre mains

Le 17 novembre dernier, les Caves de Bon-Séjour ont eu la chance d'accueillir un duo de virtuoses pour un concert spécial de piano à quatre mains.

Couple à la ville comme à la scène, Pia Bose et Antonio Pastor, tous deux titulaires d'un Diplôme de Soliste du Conservatoire Supérieur et Académie de Musique Tibor Varga de Sion, ont débuté ensemble en 2009 sur la scène de l'Université du Colorado à Boulder lors du Crumb at 80-Celebratory Festival. Fort de leur premiers succès, le Duo Bose-Pastor s'officialise en 2012 et remporte en octobre dernier le second prix lors de la 18e édition du International Piano Duo Competition à Tokyo. Pia Bose enseigne actuellement à l'École Internationale de Genève,

quant à Antonio Pastor, il enseigne au Conservatoire de Musique de Genève.

Le programme offert ce dimanche 17 a entraîné l'auditoire dans l'univers sonore des compositeurs espagnols du 19e et 20e siècles avec des compositions résolument inspirées du folklore espagnol.

En ouverture, nous avons pu entendre les mouvements tirés de l'œuvre En la Aldea d'Enrique Granados (1867-1916). Ces morceaux nous emmènent dans l'atmosphère pastorale d'un village espagnol du lever du soleil à son coucher. Ensuite, la Pavana-Capricho Op.12 d'Isaac Albéniz (1860-1909) composée en 1882 et dédiée à Marie Isabelle d'Espagne, fille d'Isabelle II Reine d'Espagne, nous a plongés dans un registre plus gracieux. Le jeu subtil et profond des deux pianistes nous a entraînés dans une balade romantique. Ensuite les virtuoses ont joué deux danses espagnoles tirées du drame lyrique La Vida Breve, la Vie Brève, de Manuel de Falla (1876-1946). Dans l'œuvre originale, ces deux danses sont réservées à l'orchestre. La transcription de Gustave

Samazeuilh pour piano à quatre mains et jouée avec brio nous a permis d'entendre plus aisément les accents pittoresques et folkloriques de la composition.

Vinrent ensuite les Tres Palíndromos de José Luis Turina (1952-). Ces trois palindromes, composés en 1996, nous offrent un langage piquant et sophistiqué. Nous nous serions crus dans un film de Hitchcock avec une musique soutenant un suspense intense.

Le concert se termine avec la Rapsodie espagnole de Maurice Ravel (1875-1937) dont les quatre mouvements alternent entre vivacité et langueur. La dextérité et la subtilité du jeu des deux pianistes ont été grandioses sur ce final.

Pia Bose et Antonio Pastor semblent en parfaite osmose et se complètent idéalement. Sur le plan technique, leur extrême précision et leur subtile dextérité – leurs mains se croisant et se superposant sans jamais se gêner – sont simplement fascinants. Leur jeu à la fois puissant et subtil permet d'exprimer à merveille les différentes facettes du tempérament ibérique.

Alexandre Fradique

L'église de Versoix relookée



Bien que les murs ne soient pas déplaçables, l'intérieur de l'église a par contre été complètement repensé autour des piliers existants intouchables.

Le dimanche 1er décembre à 10h30, l'Architecte Jean-Pierre Stefani remettra les clés à Monseigneur Amédée Grab, assisté par l'Abbé Vincent Roos et Sandro Iseppi, pour la «R-sacralisation» et consécration de la nouvelle église St-Loup de Versoix, qui a vécu un long chantier de près de 18 mois pour réparer les outrages du temps, la pollution, et être adaptée à la liturgie évolutive actuelle.

Venez nombreux vous laisser surprendre et admirer !

Vous y découvrirez une église moderne, accueillante, lumineuse, chaleureuse, en harmonie et unité, de l'entrée avec son sas transparent, à travers la nef jusqu'à l'abside en passant par le chœur. Les anciens sols en parqueterie ont été remplacés par un beau marbre bleuté de Carrare, disposé avec soin et délicatesse.

Les façades extérieures ont été totalement restaurées, les anciens crépis décapés, les molasses remplacées à plus d'une centaine d'endroits aussi bien du corps de l'église que du clocher, les toitures isolées, les charpentes contrôlées et renforcées ou remplacées si nécessaire, les lambourdes remplacées. Le faite du clocher de même que les 4 toits de l'église ont été protégés par une toile isolante contre les courants d'air et les précipitations puis recouverts de tuiles neuves avec quelques «chatières» pour l'aération des tuilages. Les murs ont reçus trois couches de crépi dont la dernière au ciment blanc, à la chaux et avec une légère teinte à la terre de Sienne. La rampe d'accès pour personnes à mobilité réduite a été déplacée contre la sacristie, un petit muret empêche les chutes mais peut aussi servir de sièges lors d'apéritifs.

L'Abbé Vincent Roos a dès le début transmis ses idées

avant-gardistes et ses souhaits impératifs. Il a suivi de très près leurs réalisations. La restauration d'une église demande de la réflexion et du temps. Les intervenants doivent parfois « réfléchir » longuement avant de proposer la « bonne idée », qui doit recevoir la « bénédiction » avant d'obtenir le « Nihil obstat ». L'architecte Jean-Pierre Stefani, qui a mis la main

à la pâte, et son surveillant de chantier ont écouté, travaillé et apporté les projets, les solutions, et les ont négociés avec les artistes et réalisateurs ainsi qu'avec les spécialistes des diverses entreprises.

Le chœur a été rabaisé à deux marches de la nef, avec un agrandissement semi-arrondi, d'un seul niveau de la sacristie à l'autel de la Vierge. Des bancs semi-arrondis faciliteront les messes en semaine.

L'autel, un cube modélisé, avec une flamme rouge intérieure pour signaler la «Présence Réelle». La messe peut être célébrée soit vers la nef, soit vers l'abside.

Dans la nef on trouve la nouvelle orientation des bancs semi-arrondis centrés sur l'allée centrale et orientés vers l'autel. Il n'y a pas d'agenouiloir. Les allées latérales sont repoussées contre les murs, auxquels on a enlevé la boiserie.

Le baptistère aura une toute nouvelle allure près de l'abside au fond du chœur. Ce sera une fontaine baptismale à l'eau du lac.

L'ensemble de l'édifice est peint en blanc cassé. Ce n'est pas un blanc «hôpital», mais un blanc chaud, lumineux, priant. L'éclairage indirect est puissant, comme en plein jour.

L'autel de la Vierge est également réorganisé avec un banc pour la méditation et la prière. Les lumignons seront placés sur un meuble ad-hoc recouvert de marbre avec emplacements pour les bougies.

Le tabernacle trouve sa place dans le pilier nord du chœur, à côté du «Directeur de chant».

Il n'y aura pas d'ambon mais une table de la parole, avec un lutrin intégré pour la présentation de la bible vers le public. Lors des lectures, les lecteurs porteront le lectionnaire.

J. Robyr

L'entrée de l'église débouche sur un sas transparent offrant une visibilité totale sur la nef, le chœur, le Christ en croix en 3D transparent suspendu, laissant entrevoir la fresque de l'abside. Impressionnant !

Les fers forgés de la galerie (tribune) ont été enlevés, les accès et le sol poncés et revernés. Un soin particulier a été donné aux finitions, aux réparations. Les plafonds ont été recouverts d'une feuille de fibre de verre collée, peinte pour empêcher de nouvelles fissures. Les conduites électriques ont partout été encastées dans les murs, dans les sols, ou recouvertes de moulures en plâtre.

Un nouveau confessionnal en verre teinté avec une petite table et deux sièges prendra place au fond de l'église, vers l'escalier nord d'accès à la tribune.

Le chauffage au sol dans le chœur et dans la nef garantira une température adaptée aux variations saisonnières. Il est raccordé sur la centrale de chauffe des Services Industriels alimentée en eau du lac.

Dans l'abside, la fresque de François Dubuis, avec St-Loup, sera restaurée par la CMNS (Commission des monuments et des sites). Un éclairage ad-hoc la met en valeur.

Les huit vitraux, confiés à l'artiste-peintre, sculpteur Huber Camillo de Soulce (JU) viendront dans le courant de l'année jubilaire 2014. La sacristie a également été totalement restaurée et amputée d'un espace pour la création d'un lieu d'aisance accessible de l'extérieur.

La facture finale approche les 3 millions de francs. 70 % sont actuellement disponibles.

Le compte bancaire est toujours ouvert, prêt à recevoir vos généreux dons.
CCP 12-5333-6 Banque Raiffeisen Versoix pour la paroisse catholique,
IBAN CH76 8021 5000
0001 5904 5.

La paroisse catholique vous remercie sincèrement et tous ceux, fort nombreux, qui se sont annoncés comme «bâisseurs» et qui verront leurs cartes déposées de la «coffre» sous la statue de la Vierge.

Bravo, félicitations et MERCI à tous les intervenants qui ont œuvré pour cette belle réussite !

Guignol à l'EMS

Semaine hivernale. La bise noire secoue les arbres et les tignasses, décoiffant les chignons les mieux noués. Dans ce décor glacial de fin d'année, on voit apparaître partout les premiers signes de Noël, ce qui rend certains bougons et d'autres impatientes. Chanceux, les EMS versoisiens ont déjà reçu un cadeau.

Aux établissements de Bon Séjour et de Saint-Loup, Guignol est venu se produire, sous une myriade de rires d'enfants.

Mélange de générations

« Les enfants sont déjà là ! » annonce une aide-soignante de l'EMS de Saint-Loup, en emmenant les aînés dans la salle du spectacle. Les enfants en question viennent spécialement d'Ami-Argand pour le théâtre. Ils ont six ans (« et demi ! » insistent-ils même), soit en

3P. Assis à même le sol, ils trépigment d'impatience. Petit à petit, les pensionnaires de l'EMS les rejoignent et s'installent derrière cette rangée de gamins. Le spectacle peut commencer.

Les marionnettes font l'une après l'autre leur apparition, arrimées aux mains expertes de M. Prin, qui a hérité des farces de Guignol de son grand-père. L'histoire ? Guignol et les pirates. A peine les rideaux ouverts, les rires des enfants fusent. Ils entrent complètement dans le monde du théâtre et conversent librement avec les marionnettes. « Attention, derrière toi ! » hurlent-ils tous en chœur quand le pirate approche le héros avec un bâton. Et peu à peu, la magie s'opère : les gloussements et les cris des petits secouent les aînés. Ils se laissent contaminer, et les sourires surgissent sur les visages. Ils replongent dans leur jeunesse,



où les spectacles de Guignol étaient fréquents. A la fin de la représentation, saluée par les applaudissements chaleureux des enfants, certains pensionnaires entrent timidement en contact avec les bambins devant eux pour échanger quelques mots. La petite classe quitte l'EMS en adressant des grands au revoir de la main. Quand les résidents remontent dans les étages, il y a quelque chose de nouveau dans leur regard, quelque chose qui brille. Car, comme le dit M. Prin : « Le rire des enfants, c'est le meilleur des médicaments. »

Anouk Pernet

Concert de Noël du Chœur Epsilon

Cette année, c'est un retour à l'église catholique de Versoix, 16 chemin Jean-Baptiste Vandelle, entièrement rénovée et modernisée avec art et très accueillante. Le Chœur Epsilon vous y offre son concert de Noël.



Marcu :

La Messe de minuit de Charpentier
Des pièces de Beethoven, Mendelssohn, Gounod, St Saëns et Haendel

Samedi 14 décembre à 20h

Ce sera nouveau et très émouvant d'écouter le programme proposé par son Directeur M. Marius

Venez nombreux les écouter, vous en serez comblés. L'entrée est libre, collecte à la sortie.

Jacques Robyr

PUBLICITE

PUBLICITE

Nouveau à Mies

Résidence pour seniors

Maison de maître du 19ème siècle avec jardin arborisé et piscine proposant :

- Encadrement personnalisé et compétent
- Petite structure non médicalisée (max 9 résidents)
- Chambres spacieuses avec salle de bain / douche et WC
- Prise en charge complète (ménage, buanderie, etc...) et repas adaptés

Résidence « Les Tilleuls »
Tél. : 022 755 15 10
Natel : 079 417 55 29
www.lesmaisonsdusoleil.ch
info@lesmaisonsdusoleil.ch

Contactez-nous pour une visite !



Durant le mois de novembre, les membres ont profité d'un loto qui a remporté un grand succès. Les lots étaient variés grâce aux dons reçus par les membres. Place à décembre !

Le local du club est utilisé le après-midi pour les activités régulières entre 14h00 et 17h00 à savoir:

- après-midis de loisirs les lundi et vendredi,
- les arts créatifs le mardi,
- l'informatique le mercredi et
- le point de rencontre le jeudi (les 5 et 19 en décembre).

Le lundi 2 et vendredi 13, les personnes qui le désirent peuvent participer au tea-time pour converser en anglais.

Activités entre parenthèses

Notons que les activités seront suspendues du vendredi 20

(après le goûter de Noël) au lundi 6 janvier lorsque la galette des rois sera partagée.

Le repas de l'Escalade

Le moment le plus important pour l'association durant le mois de décembre est

sans conteste le repas de l'Escalade qui aura lieu le mercredi 11 décembre à la salle communale.

Les intéressés sont priés de s'inscrire auprès de Lise Ducret d'ici le 5 décembre (022 755 09 55 ou lise.ducret@bluewin.ch). Les objets artisanaux confectionnés lors des arts créatifs et points de rencontre seront mis en vente ce jour-là. L'occasion de dénicher des cadeaux de Noël originaux. L'animation musicale sera assurée par Maxime et un bal suivra le repas.

Rando

Une seule rando est prévue d'ici la fin de l'année. Elle aura lieu le vendredi 6 décembre entre Prangins et Promenthous. Les amateurs doivent s'inscrire auprès de Jean-Paul Grosjean (022 776 72 14 ou jpb.grosjean@bluewin.ch).



Les Flots Bleus, association seniors de Versoix, proposent une multitude d'activités conviviales, sportives, ludiques, culturelles et créatives durant toute l'année.

Pour se faire une idée, il suffit de consulter le site internet ou de se rendre au local aux heures d'ouverture. Les nouveaux membres y sont accueillis avec le sourire.

Association Les Flots Bleus, 8 rue de l'Industrie
1290 Versoix,
tél. 022 755 21 85.
Tél. présidente 022 755 09 55
Site : www.flotsbleus-versoix.ch

Anne Lise
Photo : Sonia Portier

Appel aux anciens de l'école Lachenal

**En 2014
l'École Lachenal fêtera ses ...
50 ans**

Pour marquer cet événement, le comité d'organisation fait appel aux « anciens » de Lachenal (élèves, parents, enseignants, membres du parascolaire et des équipes techniques) dans le but de rechercher des photos, voire des objets (travaux manuels, dessins, etc...) qui illustreront ce demi-siècle d'existence.

Cela donnera lieu à une exposition publique et à un moment de retrouvailles au début du mois d'avril prochain.

Toute photo scannée peut d'ores et déjà être envoyée à l'adresse suivante :
50emelachenal@gmail.com

Quant aux objets qui seraient confiés, il faudrait les déposer à l'école Lachenal, auprès de son Directeur (M. R. DUPERTUIS / Tél. : 022 950.92.74).

Merci d'avance à tous ceux qui répondront à cet appel et qui en parleront autour d'eux.

Daniel Sanáoz

Joyeux Noël

Noël approche à grands pas !

Si le Père Noël n'a pas encore rempli sa hotte, soufflez-lui qu'à Versoix, on trouve des boutiques variées, riches en cadeaux originaux.

Pensez à nos annonceurs.

Ils nous aident à poursuivre notre mission d'information et leurs vitrines sont bien garnies.

Merci pour eux.

floral
lesfleurs.ch
Nathalie et Pascale BRACK
vous souhaitent de joyeuses fêtes et une bonne année 2014
Rampe de la Gare Versoix Tél. 022 755 50 60
toutes décorations florales livraisons à domicile

PUBLICITE

PUBLICITE

CUTTAT OPTIQUE

Crizal PREVENCIA UV
Nouveau

PRÉSERVE DURABLEMENT LA SANTÉ DE VOS YEUX
essilor

Le saviez-vous?
Les rayons UV et la lumière bleue menacent vos yeux au quotidien. Tout le long de l'année, les UV ainsi que la lumière bleu-violet sont émis par le soleil quel que soit le temps.
La lumière bleu-violet a récemment été identifiée comme étant nocive pour les cellules rétiniennes. Elle peut être la cause du vieillissement prématuré de l'oeil et peut accélérer l'apparition de la DMLA (Dégénérescence maculaire liée à l'âge).
La DMLA est une détérioration du champ visuel entraînant une tâche au centre de la vue.

À DÉCOUVRIR CHEZ VOTRE OPTICIEN:

- 1 FILTRE LA LUMIÈRE BLEUE NOCIVE
- 2 LAISSE PASSER LA LUMIÈRE ESSENTIELLE
- 3 ASSURE UNE TRANSPARENCE PARFAITE POUR UNE VISION OPTIMALE

Rampe de la Gare 7 - 1290 Versoix tél: 022 755 50 59 Fax: 022 779 08 31
contact@cuttatoptiqueversoix.com www.cuttatoptiqueversoix.com

Association des intérêts de Richelien

L'Association des Intérêts de Richelien-La Bâtie multiplie ses rencontres

Faisant suite à sa traditionnelle soupe du mois de juin, et sous l'impulsion de son nouveau comité, l'Association des Intérêts de Richelien-La Bâtie (AIRB) s'est à nouveau réunie après les grandes vacances pour fêter l'arrivée des couleurs automnales. Malgré les prévisions pessimistes, le soleil était de la partie en ce dimanche 6 octobre 2013, à la cabane du Pont de Bossy.

Les chiens gambadaient joyeusement dans cet espace privilégié du bord de la Versoix. Les membres de l'Association ont fait plus ample connaissance tout au long de cette journée, pause nature bienvenue dans la vie trépidante de chaque jour.

Des mets savoureux, confectionnés maison, ont été partagés; entre mille autres choses, une salade de riz délicieuse concoctée par un membre des «Potes au feu» ..., des filets mignons cuits à cœur sur le barbecue, des gâteaux au fromage succulents, des tartelettes au citron raffinées, etc, etc. Les enfants ont grillé et mangé avec gourmandise des cervelas.

Le tournoi de pétanque a été organisé par le président. Six équipes mélangeant les générations se sont affrontées dans un tournoi en triplé (équipe de trois joueurs). Nous avons pu observer la témérité des 'Ouisiti', la force tranquille des 'Chasseurs', l'opiniâtreté de l'équipe 'De Choc', mais aussi l'ardeur des 'Warnados', l'ingéniosité

des 'Champignons' ou les inspirations de 'la Plume' ... Toutes les équipes ont remporté ce merveilleux trophée du partage de moments simples et joyeux. Outre les échanges fructueux qui ont suivi, les habitants de Richelien-La Bâtie ont pu s'apprécier mutuellement et mieux connaître leurs parcours de vie, quelquefois atypiques, ce qui renforce pleinement l'esprit et le charme du lieu.

Les sous-bois ont également livré leurs secrets à ceux qui voulaient se dérouiller les jambes et qui sont partis à la recherche de champignons. Une récolte de cornes d'abondance les a récompensés et agrémenteront les rôtis de l'hiver.

Pour l'Association : lk et cm



Gagnez 50 francs à notre concours !
Pour gagner à notre concours, il vous suffit de répondre à la question suivante

Mais, qui est-ce ?

Un indice : Elle était à l'inauguration du café-recontre de la Pelotière.

Alors, si vous l'avez reconnue, remplissez le coupon-réponse ci-dessous et collez-le sur une simple carte postale que vous adressez à :

Versoix-Région
Case postale 515
1290 Versoix
Avant le 15 du mois



WHO'S WHO' ?

Coupon - réponse 234

Ma réponse:

N'oubliez pas votre nom et votre adresse:

Nom

Prénom

Adresse

En cas d'égalité, le sort désignera le vainqueur.

Avant de refermer votre journal, pensez à toutes ces personnes domiciliées à Versoix qui nous ont quittés ces dernières semaines.

Monsieur Daniel **AGREDENO** né en 1993 et décédé le 1 novembre

Monsieur André Patrick **CHATILLON** né en 1931 et décédé le 26 octobre

Monsieur Paolino **MARTINELLI** né en 1941 et décédé le 17 octobre

Madame Florence Lise **ROSSIER** née Hainard en 1922 et décédée le 6 novembre

Madame Clotilde Germaine **ROULET** née Weber née en 1927 et décédée le 2 novembre

Les informations ci-dessus proviennent du site internet de l'Etat de Genève, sous la rubrique décès.